

코리일보

КОРЕ ИЛЬБО

27 (1925) 12 ИЮЛЯ 2024 ГОДА



Instagram



Telegram



koreilbo.com

뿌리를 잊지 말자

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Q-POP и K-POP:
в чем разница?



стр. 4

러시아 2개의 전시가
서울서 열렸다



стр. 10

Бразильские
корейцы



стр. 5

Музыка, дроны и волшебство Как прошёл День столицы

В минувшие выходные столица Казахстана преобразилась в настоящий культурный марафон, предложив жителям и гостям города невероятное разнообразие событий и зрелищ. Самым ярким и волнующим моментом стало потрясающее шоу дронов, освещавшее ночное небо столицы.

София ИБРАГИМОВА,
Астана

На территории ЭКСПО прошел праздничный концерт Open Air. Гостями вечера стали такие звезды отечественной эстрады, как Құрмаш Махан, Нұрлан мен Мұрат, Ninety One, Orda, Kalifarniya, M'Dee, Nazima, Alpha, T'OI, Imzi, Ayau, BBonapapBona.

– В этом году акиматом Астаны запланировано проведение около 100 мероприятий культурно-массовых, спортивных, деловых и социальных направлений. Одним из значимых событий стал саммит Шанхайской организации сотрудничества, за которым следили не только жители столицы, но и весь мир. Была проведена серьезная работа по его подготовке и проведению. И сразу же после начали готовиться ко Дню столицы. 6 июля на всех площадках города и пригородов проходили различные культурно-зрелищные мероприятия. Наша столица уже 26 лет удивляет горожан своими сюрпризами, и этот год не исключение. В рамках праздника



горожане увидели потрясающее шоу дронов, в представлении использовалась символика Казахстана, включая карту страны с отмеченными регионами и изображениями Астаны, также показаны символы Всемирных игр кочевников, которые в этом году пройдут в столице. Праздничные мероприятия продолжатся

до 15 июля. Приглашаем всех жителей и гостей столицы насладиться особой атмосферой этого праздника, – отметил заместитель акима Астаны Есет Байкен.

стр. 2

Домб라의 날

7월 첫째 일요일에는 카자흐스탄 전국적으로 Домб라의 날을 기념한다. 우리나라에서 Домб라의 날, 즉 카자흐 민족의 전통 문화와 독창성의 상징을 기념하는 날은 2018년부터 시작되었다.

다울렛 카리бек, '아마나트'당 사무총장: «민족 문화와 예술의 체계적 발전은 우리 정치 플랫폼의 절대적인 우선순위이다. 카심-조마르트 토카예프 대통령이 여러 차례 언급했듯이, Домб라는 카자흐 민족의 영혼이자 국민 존재의 거울이다. Домб라의 두 줄은 두 세계의 비밀을 드러내고, 쿼 (күй)의 멜로디는 정신을 고양시키고 기운을 충전한다»고 말했다. 카자흐 민족에게 Домб라는 대초원의 문화 유산을 상징하는 신성한 악기이다. 그래서 이 악기에는 자체 기념일이 생겼다.

카자흐스탄 전역에서 이 악기를 기념하는 다양한 행사, 콘서트, 플래시몹이 열렸다. 하지만 우리나라뿐만 아니라 다른 나라에서도 Домб라의 날을 기념했다.



стр. 7

Музыка, дроны и волшебство

Как прошёл День столицы

Окончание. Начало на стр. 1

Среди гостей на празднике было много молодежи. Все с нетерпением ждали выступления главных хедлайнеров концерта под открытым небом – группы Ninety One.

– С подругами мы посетили концерт Open Air в честь Дня столицы, и это было просто невероятно. Я большая поклонница группы Ninety One, их выступление было для меня настоящим подарком. Они вышли на сцену с таким энтузиазмом и энергией, что завоевали сердца всех зрителей. Я просто не могла оторвать взгляд от сцены, так

как каждая песня была как новое приключение. Ну и, конечно, шоу дронов добавило вечеру магическую атмосферу, – поделилась впечатлениями 16-летняя астанчанка Жамиля Сыдыкова.

Полюбоваться необычным зрелищем на территории ЭКСПО пришли около 100 тысяч зрителей. Стоит отметить, что всего в праздничной программе приняли участие 1250 скоростных радиоуправляемых аппаратов, из которых 70 – пиротехнические дроны. Все визуальные эффекты были синхронизированы с музыкой казахских и зарубежных композиторов. Шоу организовано за счет спонсорских средств.



Откроется филиал корейского университета Woosong

Недавно аким Туркестанской области Дархан Сатыбалды встретился с почетным председателем южнокорейского образовательного фонда «Вусонг» Ким Сун Кюном. Стороны обсудили пути укрепления партнерства и подписали соглашение об открытии в Туркестане филиала южнокорейского университета Woosong.

Магауя ХОЖАМУРАТОВ,
Туркестанская область

– Добро пожаловать в священный Туркестан! У казахов есть поговорка: «Біркөрген – біліс, екікөрген – таныс». Мы с вами встреча-

лись не раз и, можно сказать, стали близкими людьми. Туркестан – древний город с богатой историей и культурным наследием, быстро развивается и становится современным образовательным и культурным центром. Открытие филиала университета «Вусонг» в нашем городе, несомненно, является важной вехой на этом пути, и очевидно, что это будет иметь большой мультипликативный эффект, – сказал аким Туркестанской области Дархан Сатыбалды. – На недавней встрече с Президентом Кореи Глава нашего государства Касым-Жомарт Токаев поддержал инициативу по созданию данного учебного заведения. Церемония подписания соглашения об этом проекте выводит наши отношения на новый уровень.

Глава региона выразил уверенность, что совместно с университетом «Вусонг» будет начат достойный проект, который не только привнесёт новые образовательные стандарты, но и поспособствует развитию экономики.

В свою очередь, Ким Сун Кюн рассказал, что университет «Вусонг» имеет 70-летнюю историю и 30 лет обучает иностранных студентов.

– В апреле вы специально приезжали в Корею и договорились об открытии нашего университета в Туркестанской области, – отметил Ким Сун Кюн, обращаясь к Дархану Сатыбалды. – За такое короткое время вы проделали большую работу.

На встрече были обсуждены вопросы укрепления двусторонних связей, урегулирования плана работы, открытия университета. Обе стороны договорились регулярно консультироваться по данному проекту.



Асыл домбра ремесленника Байжалгаса

«Казахская культура многогранна. От наших предков нам досталось огромное наследие, которое нужно последовательно модернизовать и продвигать во всем мире. Необходима поддержка предпринимателей, занимающихся популяризацией национальных ценностей», – эти слова Президента Касым-Жомарта Токаева, сказанные на Национальном курултае, в полной мере относятся к молодому ремесленнику из Алаколя Ертаю Байжалгасу, потомственному мастеру – шебер в четвертом (!) поколении.

Василий ВОРОБЬЕВ, Алакольский район

Музыкальные инструменты, оригинальные изделия из дерева, предметы быта, появляющиеся из его талантливых рук, известны и ценятся не только в области Жетісу и Казахстане, но и в странах ближнего и дальнего зарубежья. Кроме того, в музеях республики хранятся 7 его работ. Например, асыл домбра в Атырау и Жамбыле, кобыз в музее батыра Кабанбая Алакольского района. Согласитесь, что это важно в преддверии праздника Дня домбры, который в Казахстане отмечается 7 июля в этом году уже в седьмой раз. Домбра – музыкальный инструмент, который на протяжении веков помогал казахам выражать мысли и переживания, раскрывал душу народа. Поэтому домбра стала культурным достоянием Казахстана.

Действительно, «лебединая песня» моего героя – домбра и кобыз. Это на первый взгляд невероятно, но за год из небольшой, вернее, скромной мастерской Ертая Байжалгаса выходит до 300 - 350 (!) домбр шести основных видов! Например, один из заказов был из Алматы – 10 домбр в течение недели. И мастера с ним справились как всегда на ура и в срок. Кроме того, здесь занимаются реставрацией старинных музыкальных инструментов. Но это штучный товар, требующий кропотливой работы.

Для изготовления музыкальных инструментов – домбры и кобыза, жетигена и сабызгена, дауылпаза – мастера используют тщательно отобранные заготовки из березы, ели, бука, джиде (лох узколистный). То есть все это произрастает в Алаколе. И используется в работе мастерами на протяжении веков.

К своей непростой, но интересной и увлекательной профессии Ертай привлекает и молодежь района. Он по праву гордится своими семерыми учениками. В их числе Абзал Сулеймен (специализация кобыз) и Биржан Курмаш (домбра).

В творческом багаже Ертая Байжалгаса диплом «За новаторство» казахстанского конкурса ремесленников «Шебер-2017», первое место за изготовление скульптуры для областного конкурса среди талантливой молодежи «Көшбасшы-2016», картина в областном музее Талдыкоргана, асыл домбра в музеях других областей Казахстана. Так что есть еще в Алаколе мастера, сохранившие и продолжающие традиции славных предков.



В КазУМОиМЯ им. Абылай хана открываются языковые курсы «Сэмангым хангыль»

Департамент по международному сотрудничеству южнокорейского университета «Чонбук» в этом году стал организатором программы открытия языковых курсов «Сэмангым хангыль» за рубежом.

Александра КИМ

В сентябре в Казахском университете международных отношений и мировых языков им. Абылай хана откроются языковые курсы «Сэмангым хангыль». Курсы рассчитаны на начальный и средний уровни.

Преподаватели планируют обучать студентов по специальным учебникам, которые помогут не только подтянуть уровень владения языком, но и ближе познакомиться с корейской культурой, историей и традициями, в частности, с региональными особенностями провинции Чолла-пукто.

Предполагается, что «Сэмангым хангыль» замотивирует казахстанских студентов обучаться в южнокорейских университетах. Проект уже реализован в Марокко и России. В планах – подписать соглашения об обмене студентами с семью университетами Казахстана и повысить уровень развития языковых курсов.



Экспорт премиального южнокорейского риса в Казахстан

Согласно статистике, экспорт сельскохозяйственной и рыбной продукции из провинции Чоннам (Южная Корея) в Казахстан на конец мая составил 512 тыс. долларов. Это в 2,6 раза больше, чем год назад. Вероятно, статистика и дальше будет расти.

В том числе и за счёт экспорта риса. 4 июля организация профсоюзных объединений экофермеров «Танкыт хвантхо» объявила об экспорте премиального риса «чоннам» в Казахстан. Первоначально экспорт серебристого зерна составит 22 тонны, он будет продаваться как рис для приготовления кимпаба и дошираков.

92% казахстанского риса выращивается в Кызылорде, где выпадает всего 140 мм осадков в год. Это делает его не таким урожайным и недостаточно клейким по сравнению с корейским рисом. В апреле Корейская корпорация по торговле агрорыболовной и пищевой продукцией «аТ» подписала меморандум о расширении экспорта K-Food с компанией Shin-Line на казахстанском рынке и предложила корейский рис премиум-класса.

Возможность казахстанцев купить южнокорейский рис – результат кропотливой работы корпорации «аТ» и аграрного комитета провинции Чоннам.

Генеральный директор «Танкыт хвантхо» Юн Ён Сик отметил:

– Экспорт в Казахстан имеет большое значение, поскольку мы создаем продуктовый плацдарм в Центральной Азии. Сейчас мы изучаем требования фитосанитарного контроля, требования по упаковке аграрной продукции, чтобы обеспечить приход корейских сельхозпроизводителей на казахстанский рынок.



Первый контейнерный поезд по маршруту Южная Корея – Китай – Казахстан – Узбекистан



26 июня по инициативе железнодорожных администраций Южной Кореи, Китая, Казахстана и Узбекистана и в сотрудничестве с SJ Logistics Group на казахстанско-китайском логистическом терминале в порту Lianyungang состоялась церемония запуска первого контейнерного поезда из Южной Кореи в Узбекистан через Китай и Казахстан.

KTZ Express – «дочка» железнодорожной компании «Қазақстан темір жолы» (КТЖ), обслуживающая маршрут через Казахстан, сообщила, что дорога протяженностью в 7 тысяч километров открывает новые возможности для экономического взаимодействия между ассоциированными странами.

Выступая на церемонии открытия, заместитель генерального директора по коммерции KTZ Express Улугбек Оразов отметил:

– Запуск пилотного поезда демонстрирует наше общее стремление к развитию совместных мультимодальных перевозок, что, безусловно, откроет новые горизонты для торговли и взаимодействия в регионе.

По словам Оразова, это событие дает возможность увеличить транзитный потенциал Казахстана, делая его ключевым транспортным узлом в международной цепочке поставок.

Источник: timesca.com

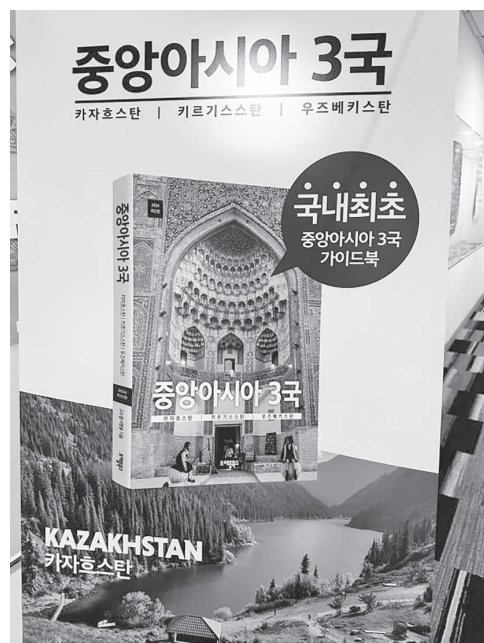
Добро пожаловать в ЦА

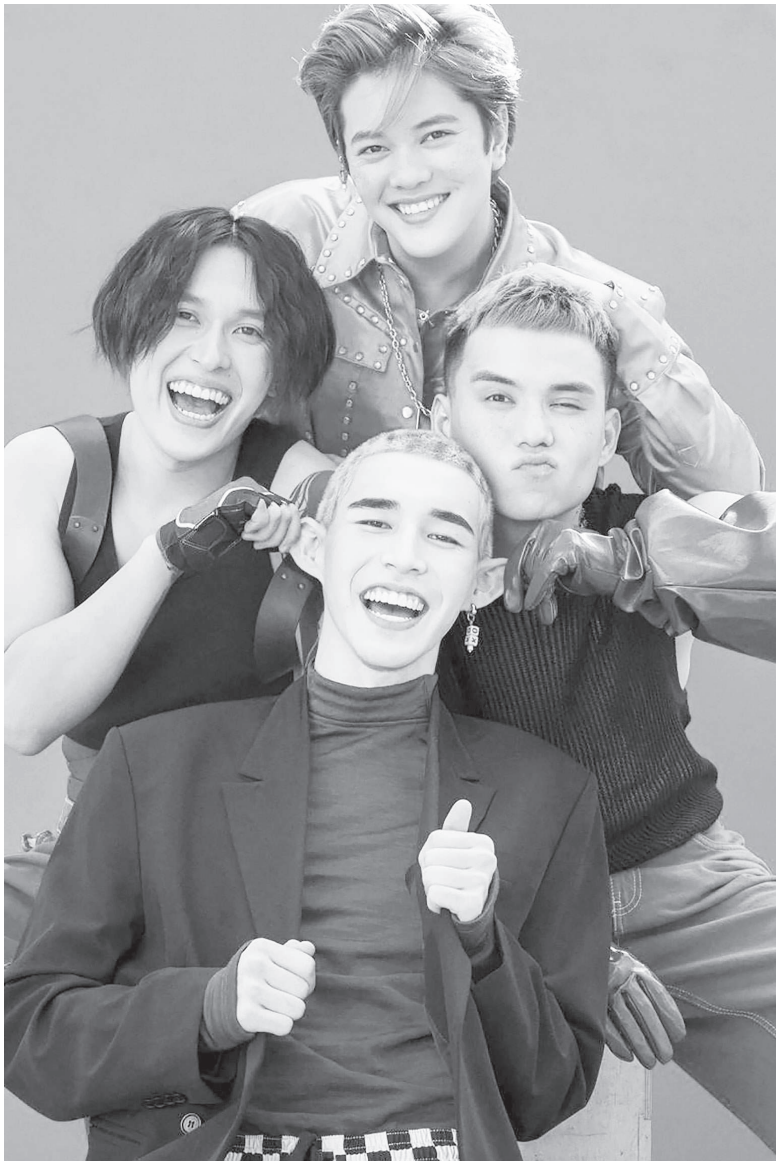
В Сеуле презентовали книгу «Путеводитель по трем странам Центральной Азии», сообщает пресс-служба Посольства Казахстана в Южной Корее. На презентации собрались руководители дипмиссий Казахстана, Кыргызстана и Узбекистана, а также главы секретариата форума сотрудничества «Центральная Азия – Республика Корея».

В книге подробно описаны туристические возможности региона, включая живописные уголки и богатое культурное наследие центральноазиатских стран. В презентации приняли участие представители ведущих туроператоров Кореи, авиакомпаний, а также журналисты.

Выступая на мероприятии, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан в Республике Корея Нургали Арыстанов подчеркнул важность расширения сотрудничества в сфере туризма. Он сообщил, что в Казахстане с 8 по 13 сентября 2024 года пройдут 5-е Всемирные игры кочевников, и пригласил корейских граждан на мероприятие. Было отмечено, что Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев уделяет особое внимание развитию туристической сферы и правительство Казахстана готово к улучшению туристической привлекательности и дальнейшему совершенствованию инфраструктуры.

Исполнительный директор секретариата форума «Центральная Азия – Республика Корея» Ли Чон Гук отметил важность дальнейшего укрепления сотрудничества со странами Центральной Азии в свете недавно принятой стратегии правительства Республики Корея K-Silk Road, а также успешных переговоров Президента Южной Кореи Юн Сок Ёля с Президентом Казахстана и лидерами других стран Центральной Азии.





Q-POP и K-POP: в чем разница?

Q-POP, или Qazaq-pop – музыкальный жанр, зародившийся в Казахстане. Это современная форма казахстанской поп-музыки, исполняемая на казахском языке, включающая в себя элементы западной поп-музыки, казахстанского хип-хопа, EDM и R&B с сильным влиянием K-POP Южной Кореи. Этот жанр впервые появился в 2015 году, когда дебютировала первая Q-POP-группа Ninety One.



Элина ЛИ

Казахстан благоприятно принял корейскую волну, когда в середине 2000-х годов в страну начали поступать южнокорейские дорамы и фильмы. Это явление, чему способствовала растущая доступность интернета, вызвало больший интерес к южнокорейской поп-культуре среди казахстанцев, что способствовало популяризации музыкального жанра K-POP в стране. А это, в свою очередь, стимулировало создание первого Q-POP-проекта в 2014 году, когда JUZ Entertainment сформировали Ninety One. После дебюта группы в 2015 году она мгновенно стала популярной среди молодежи благодаря качественной музыке и использованию казахского языка в своих песнях. После того как Ninety One стали известны в стране, появились и другие музыкальные группы, такие как Black Dial, позже дебютировали бойз-бэнды Newton, MadMen, MoonLight, группы девушек Crystalz, Juzim, Blue Ice и сольная певица Ziruz.

Наряду с корейскими звукозаписывающими компаниями и агентствами по поиску талантов в Казахстане также существуют собственные лейблы: JUZ Entertainment, YB Entertainment, Moon Entertainment, Trend Entertainment, Eighty Eight Entertainment, MM Entertainment, DEM Entertainment, QM Entertainment.

Q-POP поддерживается и со стороны правительства, и со стороны народа как средство продвижения и популяризации использования казахского языка и латиницы среди молодежи. Однако он также сталкивался с критикой и неприятием со стороны приверженцев традиционных течений, особенно в отношении выступления его исполнителей на сцене.

В целом на данный момент Q-POP является молодым и инновационным направлением в казахской музыке, пик которого пришелся на 2018-2021 годы. Сейчас востребованность жанра постепенно идет на спад. Тем не менее Q-POP представляет собой комбинацию популярной музыки с традиционными элементами казахской музыкальной культуры, создавая уникальный и неповторимый стиль, который представляет национальное наследие Казахстана.

Существует заблуждение, что Q-POP является пла-

гиатом K-POP. Однако это не так. Q-POP – совмещение западной и корейской поп-музыки, исполненной на казахском языке. Основателем этого жанра принято считать Ерболату Беделхану, того самого, кто создал группу Ninety One. Для того чтобы развивать этот жанр в Казахстане, он брал платные консультации у продюсеров и представителей K-POP-индустрии в Корее.

Интересный факт: помимо этих двух, существуют и другие жанры, которые репрезентируют культуру своей страны, – J-POP (Япония), C-POP (Китай), T-POP (Тайланд) и т.д. На деле это та же самая азиатская поп-музыка, но с национальным колоритом и особенностями.

Так в чем разница между K-POP и Q-POP?

Музыкальный стиль и звук: K-POP часто характеризуется смешением различных музыкальных стилей, включая поп, рэп, R&B, электронную и танцевальную музыку. Q-POP может включать в себя разнообразные жанры, но часто остается более электронным по звучанию по сравнению с K-POP. Как рассказывал сам Ерболат Беделхан, главное отличие этих двух жанров заключается в том, что музыка Q-POP сложнее, серьезнее и агрессивнее, а K-POP имеет к себе легкий подход. Связано это с тем, что Казахстан – постсоветская страна с собственным устоявшимся менталитетом. В музыке это отразилось большим использованием электроники, чего мало в K-POP. Песни Q-POP охватывают такие темы, как жизненные уроки и национальная идентичность, а песни K-POP – любовь, уверенность в себе.

Айдолы и культура: K-POP широко известен своим фокусом на айдолах. Артисты K-POP должны пройти тщательную подготовку, которая занимает не менее трех лет, а иногда и до семи лет. Их часто отбирают и обучают развлекательные компании посредством конкурсов талантов и прослушиваний. Такой процесс в Казахстане проходит быстрее. Также индустрия K-POP очень конкурентна. Каждый год дебютируют тысячи групп и лишь немногим удается оказаться в центре внимания и запомниться публике. Именно поэтому многие группы остаются недооцененными,

некоторые находятся на грани распуска, а кому-то даже не удастся дебютировать после столь длительных и интенсивных тренировок. В Казахстане этот жанр только появился и не имеет особо жестких условий и конкуренции.

Мировое влияние: K-POP стал международным феноменом, получив популярность по всему миру благодаря своим артистам, видеоклипам и социальным медиа. Q-POP также имеет международную аудиторию, но его влияние и распространение не такое широкое.

Язык исполнения: K-POP часто исполняется на корейском языке с использованием английского, в то время как Q-POP может быть только на казахском языке.

Экспертность: Направление K-POP уже плотно вошло в современную корейскую музыку и обрело известность по всему миру. История создания этого жанра охватывает несколько десятилетий и играет важную роль в развитии корейской музыкальной индустрии. Настоящий прорыв произошел в 1990-х годах, а это значит, что этой индустрии больше 30 лет. Q-POP, в свою очередь, относительно новое направление, которое появилось только несколько лет назад.

Возраст: в Корее предпочитают выбирать трейни (будущих айдов) еще подростками, в то время как в Казахстане рассматривают исполнителей, достигших совершеннолетия и старше.

Стандарты красоты: В Корее красивым считается молодой человек, у которого тонкие и женственные черты лица, безупречная гладкая кожа, без бороды, а также стройная спортивная фигура. Именно этими чертами должен обладать каждый айдол, чтобы иметь популярность. Представители Q-POP придерживаются данных стандартов красоты, но из-за различий менталитета такой образ казахстанских исполнителей не раз подвергался осуждению и негативным комментариям.

В целом K-POP и Q-POP представляют собой уникальные и разнообразные музыкальные культуры, каждая со своими особенностями и влиянием как внутри своих стран, так и за их пределами.

Бразильские корейцы

Владимир ХАН

– Расскажите, как корейцы попали в Бразилию?

– В середине прошлого века корейцев специально зазывали: «Приезжайте в Бразилию!» Страна на тот момент проводила политику привлечения иностранной рабочей силы. Корейцы работали в производстве и продаже одежды, кондитерских изделий, в текстильной промышленности. Но потом политика изменилась, что привело к сложным отношениям с полицией и штрафам за нелегальный бизнес. Родители говорили детям: «Пожалуйста, выучите португальский, говорите на нём, не говорите больше по-корейски». Поэтому первые дети-иммигранты чаще работали как переводчики или как маленькие юристы, которые всегда решали проблемы своих родителей. Так что для первой волны иммиграции это были трудные времена.

Разглядывая загорелое, веснушчатое лицо Гильерме, в котором тяжело угадать корейские черты, спрашиваю его о смешанных браках в Бразилии.

– Мой друг встречается с бразилианками, немками, итальянками. И его мать говорит: «Меня это устраивает. Я счастлива. Ведь мы живём не в прошлом веке». Я думаю, что меняется менталитет корейцев, и в мультикультурной Бразилии подобным не удивишь.

Гильерме отвечает откровенно и с улыбкой, – это располагает, поэтому я задаю следующий по логике вопрос.

– Какая кровь течёт в вас помимо корейской?

Анастасия, сидевшая рядом, смеётся и переводит ему на английский.

– У меня есть португальская кровь, фамилия моя Мораес. Когда я был в Португалии, то видел много мужчин очень похожих на моего дедушку. У прабабушки португальская и итальянская кровь. Моя мать – наполовину японка и кореянка.

– О! – восклицаем все разом: Настя, Диана, журналист газеты и я.

– Так что во мне по 25% от всех!

– Мы – корё сарам, а как вы себя называете?

– Гёпо (교포 зарубежный соотечественник).

– Расскажите о проекте Koreatown в Сан-Паулу?

– Это будет место с норебанами, уличной едой, танцевальными студиями, салонами красоты и, конечно, о ф и - сом

нашей ассоциации.

– Какая протяжённость улицы?

– Примерно два километра. На улице около 15 корейских ресторанов, корейские рынки и аптеки. На стенах зданий нарисовали большие граффити с девушками в ханбоках. Чтобы остановить грабежи и хулиганство, мы установили камеры. Потом предложили мэрии отремонтировать улицы, а взамен мы установим на ней новые лампы в корейском стиле. Но есть дом, где живут евреи, они этого не хотят. Афроамериканцы говорят, что этот район их. Видите, между разными этническими группами идут столкновения. Но думаю, всё будет хорошо, ведь мы собираемся благоустроить этот квартал, обновить уличное освещение, фасады ресторанов, выложить новые тротуары.

– Кто финансирует проект, Южная Корея?

– Это на 100% – местные деньги. И первой в списке стоит Ассоциация корейцев Бразилии. Это второй крупный проект, который мы делаем. Первый – это корейский фестиваль в Сан-Паулу: самульнори, песни, корейские танцы, еда. Мы собрали 100 000 человек за одни выходные. Если второе поколение не хочет знать о Корее ничего, то третье: «О, я так горжусь, что я кореец. Мне нравится моя фамилия, мне нравится, как я выгляжу!» Корейская волна пошла нам на пользу, потому что раньше в Бразилии быть корейцем и, вообще азиатом, – было сложно.

– Есть ли трудовая миграция в Южную Корею?

– Туда уезжает около 20% бразильских корейцев. Но это преуспевающие люди. У них есть деньги. Если же обычный кореец хочет заработать, он может поехать в Португалию, Соединённые Штаты, Парагвай, Уругвай, которые намного ближе.

– Корё сарам давно живут в Казахстане, поэтому наша кухня изменилась – так появилось кукси. В Бразилии есть аналогичный пример?

– У нас есть известное блюдо – фейжоада, которое изобрели рабы. Это фасолевый суп со свиной и рисом. Большинство б р а -

зильских корейцев любят фейжоаду с кимчи. Фейжоада и кимчи – просто идеальное сочетание! Я знаю парня в Санта-Катарине, в 600 километрах от Сан-Паулу, он готовит кимчи. Если приезжаю к нему, могу попросить: «Чувак, дай мне кимчи, пожалуйста». Но самая большая проблема с кимчи в Бразилии – это соседи. Им не нравится запах. И у нас были истории, когда людей выгоняли из домов из-за запаха твендьян-тиге и кимчи.

Мы все громко смеёмся – похожие казусы в общежитиях или поездах нам, корейцам, хорошо знакомы.

– Гильерме, помните момент, когда вы ясно почувствовали, что вы кореец?

– Расту в Сан-Паулу как смесь корейского, японского, итальянского и португальского – непростая задача. Когда я приехал в Корею, я не говорил по-корейски, и мои новые друзья знали об этом. Они все общались друг с другом на корейском, но всегда заботились о том, понятно ли мне, о чём они говорят? Они постоянно мне что-то переводили. Всегда был кто-то, кто беспокоился обо мне. В первый день мы вышли и выпили много алкоголя, поэтому на следующий – было сильное похмелье. И вот ко мне заходят друзья и так просто: «Хён, возьми поешь суп». А я что?.. Я не понимаю, что происходит... В моей стране такого нет. Другой протягивает мне чай и говорит: «Пожалуйста, выпей это. Тебе станет лучше». Именно тогда я впервые почувствовал себя корейцем.

Глаза Гильерме блестящие, видно было, что он ясно помнит тот момент, ту братскую заботу о нём, которую переживал заново.

– Никто в жизни

Гильерме Ким Мораеса в редакцию привела Анастасия Нам, она познакомилась с ним в Корее на конференции будущих лидеров FLC.

– Хочу приехать в Алматы, – сказал спустя несколько месяцев паулистано (житель Сан-Паулу). И приехал. Гильерме кореец, заместитель президента Ассоциации корейцев Бразилии. Ему около сорока.

не называл меня хён...

Не смея нарушить то состояние, в котором оказались мы все, боясь даже вопрос задать на тон выше – он разбил бы его абзацем, я тихо подхватил.

– Думаю, цель корейского квартала в том, чтобы люди, живущие там или попавшие туда случайно, испытали подобные чувства, о которых вы только что рассказали.

– Я верю в это... Может быть, не сейчас, потому что никто в проекте особо не заинтересован. Когда вы приводите туда таких людей, которые не хотят быть корейцами и всё такое, и ужинаете с ними, а потом идёте в норэбан, они уже не могут быть теми же. Они будут корейцами. Я почти уверен, что большинство увидит разницу. Как? (задаёт сам себе вопрос Гильерме и задумывается). Дело не в том, что мы лучше или хуже. Мы просто другие и делаем вещи возможными. Когда корейский квартал будет построен, они увидят, что это сделали не южнокорейцы, а все мы.

– Так что дело не только в бизнесе, – произносит Настя.

– Гильерме поднимает на неё задумчивый взгляд. Настя, как и он – метиска (тягубя/аргубя), поэтому вопрос самоидентичности вызревал на схожей почве. Наверное, и знакомство их произошло поэтому.

– Да, дело не в бизнесе. Это вообще не бизнес. Президент Ассоциации корейцев Бразилии уже старый человек, он готовит меня, чтобы я стал следующим. Моя

личная миссия – это пожилые люди, брошенные детьми. Их много в Бразилии. Очень много. Оказывать поддержку пожилым людям – это 30% деятельности нашей ассоци-

ации. Первое поколение мигрантов, иногда сходит с ума, они злятся, ругают детей, выгоняют их из дома, всё время дерутся. Поэтому когда они стареют, их дети уходят. И это обычное дело, потому что в Бразилии не принято заботиться о своих родителях.

– Вы сказали, что у вас есть японская кровь, присоединяется к разговору Диана, которой тоже было интересно послушать Гильерме.

– Вы были в Японии?

– Никогда.

– А есть ли у вас интерес к японской стороне, как к корейской?

– Нет.

– Почему?

– Я не знаю. Такова природа.

Подхожу к Гильерме и показываю фотографии, снятые 5 апреля в селе Дальний Восток, что под Уштобе.

– Отмечают в Бразилии Хансик, родительский день, когда идёшь к предкам и делаешь поклоны?

– Мы называем его Днём мёртвых (по поверью, в эти дни души умерших родственников посещают родной дом), празднуем его 2 ноября. Но есть другая традиция, которую я храню от своей бабушки-японки. У меня дома есть алтарь буцудан (буддистский семейный алтарь в виде шкафа с дверцами, внутри которого помещаются памятные таблички с именами усопших предков). И первое, что нужно сделать, когда проснёшься: заварить кофе и первую чашку поставить перед её фотографией: «Спасибо, бабушка, этот вкусный кофе для тебя.» Я думаю, это хорошо – быть японцем и корейцем, ты можешь взять лучшее из двух культур...

Мой дедушка родился в Маньчжурии. Он потерял там сестру, ей было четыре или пять лет. Думаю, это самая важная история моей семьи, потому что каждый раз, когда я что-то не доедаю, моя мама просто... (Гильерме размахивается и бьёт рукой по голове невидимого себя). Это любопытно. Если посмотреть на маму, она выглядит как кореянка. Если вы посмотрите на мою тётю, у них разница в два года, – это японка. Если посадить мою маму за стол, она будет пить, курить, ругаться, кричать, а моя тётя будет тихой – на 100% японка, а мама – на 100% кореянка. То же образование, тот же отец, та же мать, та же школа. Как можно это объяснить?... Кровь – это сильная вещь.



Две российские выставки открылись в Корее

«Шедевры из России» – под таким названием с 30 июня по 28 июля в Сеуле в галерее «Картина» пройдет выставка из 250 картин современных российских художников. Еще одна выставка «У истоков дружбы: 140 лет первому российско-корейскому договору» открылась в южнокорейской столице 8 июля.

«Шедевры из России»

Галерея «Картина» открылась в 2019 году и знакомит жителей Южной Кореи с работами российских художников, а также занимается организацией выставок корейских художников в РФ. В 2021 году галерея, единственная в Южной Корее, заключила соглашение о сотрудничестве с Российской академией художеств. «Картина» обладает коллекцией из 250 произведений 15 российских художников, таких как Ольга Булгакова, Михаил Изотов, Игорь Орлов, Алексей Савченко, Иван Кугач, Юрий Мокшин, Владимир Пентюхов и другие.

– Изначально наши граждане не проявляли особого интереса к российской живописи. Но со временем интерес растёт и мы получаем хорошие отзывы. Я считаю, что даже в условиях очень сложной глобальной ситуации культура и искусство должны соединять людей, – заявила на мероприятии, посвященном открытию выставки, глава галереи Ким Хи Ын.

Она отметила высокий уровень произведений, представленных в галерее и выразила надежду, что сможет и в будущем представлять российскую культуру в Южной Корее. Посетил выставку и Чрезвычайный и Полномочный Посол РФ в Республике Корея Георгий Зиновьев. Он отметил глубокие исторические связи между двумя народами, которые были установлены 140 лет назад в июле 1884 года, а первые корейцы переселились на территорию России еще 160 лет назад.

– Сейчас наши отношения переживают действительно непростой период,

но хотелось бы отметить, что они были установлены не вчера и даже не в 1990 году, когда были учреждены дипломатические связи, а гораздо раньше... С тех пор наши народы контактируют друг с другом и развивают отношения в самых



разных областях. И не в последнюю, а может, даже в первую очередь – в сфере культуры, – подчеркнул дипломат.

Он добавил, что связи в сфере культуры помогают «понять душу народа», и когда люди говорят «на языке культуры» они общаются как «настоящие друзья».

– Я бы сравнил глубину наших отношений... с морем. Если на поверхности дует сильный ветер и, может быть, поднимаются высокие волны, то глубина наших связей на самом деле не затронута этими явлениями, – сказал Зиновьев.

Он согласился, что в «непростые времена», как сейчас, особенно важно проводить подобные культурные мероприятия. Посол добавил, что в Корее российская музыка, изобразительное искусство, литература и балет пользуются большой популярностью, а в России, в свою очередь, тоже очень

любят корейское искусство, музыку и живопись, как современную, так и традиционную.

Также в галерее проходят лекции, посвященные искусству России, его истории, различным направлениям

в живописи. Их проводит сама глава галереи Ким Хи Ын.

Напомним, 7 июля 1884 года состоялось подписание первого российско-корейского межгосударственного Договора о дружбе и торговле, ставшего важной вехой в развитии дипломатических, торгово-экономических и культурных обменов между двумя странами.

«У истоков дружбы»

8 июля в Сеуле открылась выставка «У истоков дружбы: 140 лет первому российско-корейскому договору». На открытии директор культурно-образовательного центра «Пушкинский дом» Ким Сон Мён также напомнила об уникальном периоде в истории двусторонних отношений, когда корейский король Кочжон, спасаясь от преследования японцев, убивших его жену королеву Мин, более года (с 11 февраля 1896 г. по

20 февраля 1887 г.) вместе с наследником укрывался в российской дипмиссии.

В настоящий момент дубликаты первого двустороннего договора, а также многих других исторических документов, связанных с периодом установления отношений между Россией и Кореей, выставлены на всеобщее обозрение в здании мемориального музея Аппенцеллера. Выставка продлится до 31 августа включительно.

Де-факто дипломатические отношения между Москвой и Сеулом были оформлены 7 июля (25 июня по старому стилю) 1884 года, когда был подписано первое двустороннее соглашение, которое называлось «Договор о дружбе и торговле между Россией и Кореей».

Переговоры между двумя государствами по вопросу о заключении договора начались в июле 1882 г. С российской стороны их вел консул в Тяньцзине (Китай) Карл Иванович Вебер, который впоследствии стал первым посланником России в Корее и внес огромный вклад в развитие дружественных отношений между двумя странами. У него с корейским королем Кочжоном сложились настолько хорошие дружеские отношения, что корейский монарх в 1885 году, когда пошли слухи о возможном переводе Вебера из Кореи, направил российскому императору Николаю II письмо с просьбой не отзывать дипломата из Страны утренней свежести.

Договор о дружбе и торговле между Россией и Кореей 1884 г. представляет собой рукописный документ в формате 21 x 31 см и составлен из 13 статей и приложений, включающих торговые правила, тарифы ввозных пошлин и правила налогообложения. Текст на русском языке составляет 28, а на классическом китайском языке, который в Корее использовался в качестве языка госуправления, – 32 страницы. Оригиналы этого документа хранятся в Архиве внешней политики Российской Федерации и Центральной государственной библиотеке Республики Корея.

머리를 식히다 (моририль шикхуга /meo-ri-reul si-ki-da)

Буквальное значение: охладить голову.

Когда используется: выйти на воздух или взять передых, когда у вас много дел и/или когда вы в стрессе.

После слишком усердных размышлений, работы или учебы и сильного стресса человеку необходимо остановиться и расслабиться. Вот тут-то и появляется 머리를 식히다. Будьте осторожны при написании этого выражения, так как глаголы 식히다 и 시키다 являются омонимами и имеют одинаковое произношение, но пишутся по-разному.

A: 어디 갔다 왔나 봐요?

B: 네. 머리 좀 식히러 부산에 내려갔다 왔어요.

A: 좀 나아졌어요?

B: 네. 기분이 한결 낫네요.

A: 아까 공부한다고 못 나온다고 하더니 게임하고 있는 거예요?

B: 10분 전까지 계속 공부하다가 잠깐 머리 식히려고 하는 거예요.

A: 책도 없잖아요!

– Ты куда-то ездил?

– Да, съездил в Пусан проветриться.

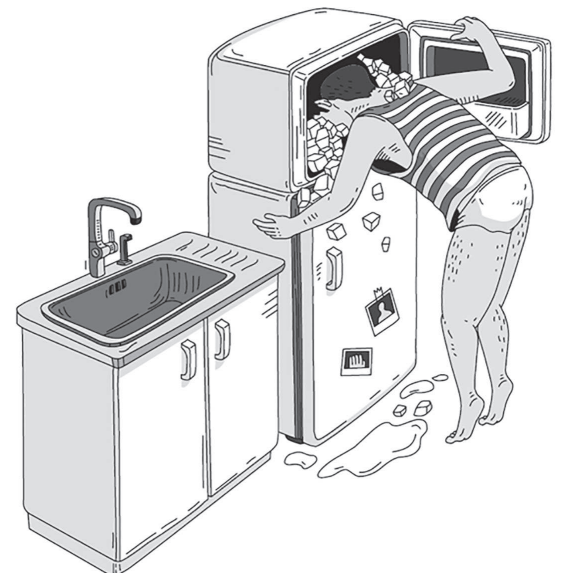
– Стало лучше?

– Да, теперь чувствую себя намного лучше.

– Ты только что говорил, что не можешь выйти, так как нужно учиться, а сам играешь в видеоигры.

– Я еще 10 минут назад учился, а сейчас решил немного дать голове отдохнуть.

– У тебя даже книги перед собой нет!



동브라의 날



중국 주재 카자흐스탄 대사관은 베이징 민족 악기 오케스트라의 학생들과 교수진과 함께 아슬벡 엔세포프의 '하피즈' ('Хафиз')를 동브라와 중국 전통 악기로 연주하며 동브라의 날을 기념했다. 터키에서는 이스탄불 시민과 관광객들이 동브라로 연주된 유명한 큐이 곡들을 거리에서 들을 수 있는 진정한 카자흐 문화의 밤을 경험했다. 유네스코는 카자흐스탄 국민들에게 동브라의 날을 축하 메시지를 전하면서 이 날을 기념했다.

«자고이래 동브라는 이야기꾼으로서 우리 조상들의 전설, 감정, 열망을 젊은이들에게 전해 주었다. 유라시아 대초원에서 유네스코의 세계무형 유산으로 인정을 받기까지의 여정은 음악의 보편적 언어의 특성과 민족들을 하나로 모으고 세대를 연결하는 힘을 보여준다»고 유네스코 카자흐스탄 상임대표 아스카르 아브드라카노프가 말했다.

동브라의 날은 과거의 전통과 현대를 연결하는 고리인 축제이다. 동브라의 줄과 큐이의 멜로디를 통해 세대를 거쳐 문화적 가치가 전해진다.

재외동포청, 올해 세계한인회장대회 10월 1~4일 서울서 개최

재외동포청(청장 이기철)은 오는 10월 1~4일 서울 송파구에 있는 롯데호텔월드에서 '2024 세계한인회장대회'를 개최한다고 4일 밝혔다.



마지막날인 4일에는 같은 장소에서 제18회 세계한인의 날 기념식도 열린다.

'글로벌 한인 네트워크를 통한 글로벌 중추 국가 건설 기여'라는 주제로 세계 각국의 현직 한인회장, 10개 대륙별 한인회총연합회 회장과 임원, 재외동포 유관기관 초청 인사 등 450여 명이 참가한다. 대회는 지난해 6월 재외동포청 개청 이후 동포 초청행사 및 동포 간담회 등에서 나온 건의 사항에 대한 조치를 발표하는 '동포사회 건의 사항 피드백' 프로그램을 시작으로 공식 일정에 들어간다. 세계한인회장대회에서 동포사회 민원 등에 대한 조치 등을 모두 밝히는 것은 이번이 처음이다.

재외동포사회와 함께 자유민주적 기본 질서에 따른 새로운 통일 담론 형성과 통일을 위한 국제 사회 연대 방안을 모색하는 토론회도 열린다.

한인회가 추진하는 '한국 정치·경제 발전상 외국 교과서 수록 프로젝트' 관련 워크숍과 재외동포 주요 정책에 대한 현장의 목소리를 듣는 정책 분야별 현안 토론회가 신설됐다. 이밖에 재외동포청, 법무부, 중앙선거관리위원회, 병무청 등 정부 부처별 재외동포 정책 설명, 한인회 우수사업 사례발표, 대회 주요 논의 사항을 정리하는 랍업 미팅도 진행된다.

이기철 청장은 «세계한인회장대회가 대한민국과 재외동포사회에 실질적인 이익을 주는 토론과 소통의 장이 되도록 하겠다»면서 «진정으로 소통하는 재외동포청을 만들어 나가겠다»고 밝혔다.

연합뉴스

한국산 프리미엄 쌀 '24톤' 카자흐스탄 수출

현지 'CU 마스터프랜차이즈 Shin-Line' 가공용 공급 예정
정부, 신규시장 확대 바이어 발굴·해외 판촉 등 사업 추진

한국산 프리미엄 쌀이 카자흐스탄으로 수출된다. 농림축산식품부와 한국농수산식품유통공사(aT)는 지난 4일 전남 해남에서 한국산 쌀 카자흐스탄 초도 수출을 기념하며 선적식을 열었다.

이번 초도 수출물량은 땅끝황토친환경영농조합 법인이 생산한 4만 5,000달러 상당의 새청무 쌀 24톤으로, 카자흐스탄에 소재한 'CU 마스터프랜차이즈 Shin-Line'에 김밥과 도시락 등 가공용과 편의점 판매용으로 공급될 예정이다.

카자흐스탄 쌀의 92%는 연간 강수량이 140mm에 불과한 '키질로르다'라는 건조한 지역에서 생산돼 한국산 쌀에 비해 찰기가 덜한 편이다. 이에 지난 4월 공사는 Shin-Line과 카자흐스탄 시장 K-Food 수출확대 MOU를 체결하고, 현지에서 수요가 높은 김밥과 도시락에 최적인 한국산 프리미엄 쌀을 제안해 50만 달러 규모의 현장 계약 성과를 거뒀다.

이와 함께 농식품부와 공사는 2017년부터 농식품 수출시장 다변화를 위해 카자흐스탄, 호주 등 신시장에 글로벌마케터를 파견해 수출 거래알선부터 바이어 초청, 해외인증 취득까지 밀착 지원해 왔다.

특히, 국내 쌀 소비량 감소에 적극 대응해 국산 쌀의 수출지원을 강화하고 신규시장 확대를 위해 바이어 발굴과 해외 판촉 등 다양한 사업을 추진하고 있다.

권오엽 aT 수출식품이사는 "쌀 소비감소와 산지 재고 과잉 등 어려운 여건 속에서 민관이 협업해 유망시장인 카자흐스탄에 쌀의 신규 해외 판로를 확보하게 되어 매우 뜻깊다"며 "이번 초도 수출을 계기로 한국산 쌀 뿐만 아니라, 유망한 한국 농식품이 카자흐스탄에 선 보일 수 있도록 수출 활성화에 최선을 다하겠다"고 말했다.

출처 : 전업농신문



카자흐스탄에서 새로운 기념일이 생기다

4월23일은 카자흐스탄의 중요한 날이 될 것이다. 이 날 카자흐스탄은 국가 책의 날을 기념할 것이라고 문화정보부의 보도 자료를 인용한 텐그리 라이프 통신은 전했다.

새로운 기념일은 카심-조마르트 토카예프 대통령의 지시에 따라 정부의 결의로 채택되었다. 책의 날은 사회에 수준 높은 독서 문화를 형성하기 위한 것이다. 쿠를타이 본회의에서 대통령은 특히 청소년들 사이에서 책과 독서에 대한 사랑을 심어주는 것이 중요하다고 강조했다.

«독서 사랑은 아름다운 품성이다. 많은 나라에서 독서와 책에 대한 국경일을 기념하고 있다... 우리는 무엇보다도 청소년들에게 독서에 대한 사랑을 심어주어야 한다. 그래야만 우리는 독서하는 민족이 될 것»이라고 토카예프는 지적했다.

이 결의는 2024년7월16일부터 발효된다. 첫 번째 기념 행사는 2025년4월23일에 열릴 예정이다. 이 날은 현대 사회에서 문학과 독서의 중요성을 강조하는 또 다른 중요한 날이 될 것이며, 아마도 책과 문화를 사랑하는 사람들을 하나로 모으는 전통으로 자리 잡을 지 희망한다.



한국에 고려인들을 위한 공간이 있는가?

역사는 반복된다. 고려인들이 또다시 먼 곳 즉 한국으로 장기간 이주한다. 그리고 역사적 조국에서 또 타인으로 되어 있다. 그들은 모국에서 번 돈을 모아 주택을 사려고 열심히 일한다. 그런데 모국에 한해서는 그들이 오직 노동력으로만 된다.

송 디아나

고려인, 고려사람은 학자들이 여러 면으로 연구하는 역사적 산물, fenomen이다. 역사적 조국의 학자들은 고려인들의 문화를 얼마나 잘 인식하였던지 그들의 독창성을 고려인들 보다 더 잘 알고 있다. 그런데 한국은 한 피줄의 형제들을 받아들이 준비가 되어 있는가? 한국외국어대학 국제지역 연구센터 추영민 박사는 중앙아시아 지역을 연구하고 있다. 추박사 역시 기타 학자들과 마찬가지로 고려사람들의 독창성에 관심을 두고 있다. 카자흐스탄 민족회가 그의 연구 사업에 기본 도움을 주고 있다. 추영민 교수는 카자흐어로 연구사업을 한다. -한국은 수년을 내려오면서 단일민족의 나라로 되었으며 또 그로 남아있습니다. 그런데 카자흐스탄은 그렇지 않거던요. 카자흐스탄에는 고려인들이 오래전부터 기타 민족들과 함께 살고 있습니다. 또 고려인들이 다 잘 삽니다. 온 세계에서 한인들이 한국에 밀려들어옴과 관련하여 한국사회앞에는 <재외동포들과 함께 어떻게 살아야 할까?>하는 문제가 나섭니다. 나는 고려인들이 실지에 있어 양국간 교량이 될 수 있다고 생각합니다. 때문에 우리가 고려인들을 존대하고 모국에 받아들여야 합니다. 이것이 아주 중요합니다 - 추교수가 말한다.



세계관과 문화에 대하여

-우리가 얼마전에 중앙아시아 고려인들을 알게 되었습니다. 때문에 많은 사람들은 찾아 온 고려인들이 한국 말을 한다고 생각했습니다. 사실은 그렇지 않거던요. 재외 동포들이 한국 세계관에 전적으로 적응할 것을 기대하는 것은 옳지 않습니다. 그들이 적응할 필요가 없습니다. 그런데 한국인들은 반대로 고려인들에게 가까워져야 하며 그들을 이해하고 받아들여야 합니다. 우리는 한 혈육이며 뿌리가 하나입니다. 혹시 한국에서 생활하기 위해 모국어를 배워야 할 수도 있습니다. 사람들간 친목을 위해 언어가 가장 중요한 것이 아닙니다. 한국에서는 고려사람들에 대한 이미지가 좋습니다. 고려인들은 근면하다는 것을 모국에서 그들이 이루는 진보가 이것을 보여줍니다 - 추교수가 말한다. -학자들은 구소련 고려인들의 역사를 꼼꼼히 연구했습니다. 다수가 고려인들의 과거 즉 강제이주 또는 고려인들의 독특한 요리에 대해 말합니다. 그런데 오늘의 고려인들에 대해서는 우리가 아는 것이 적습니다. 소련이 붕괴됨에 따라 고려인들의 정체성도 바뀌었습니다. 그들이 더는 소련고려인이 아니고 카자흐스탄, 우즈베키스탄, 러시아 기타 나라 고려인들입니다. 각이한 정치적, 경제적, 문화적 제도를 가진 나라 공민들입니다. 역사는 고려인들이 각이한 문화에 쉽게 동화된다는 것을 보여줍니다. 때문에 고려인들의 정체성을 깊이 연구해야 합니다. 그래야 우리가 서로를 더 잘 이해할 수 있습니다 - 추영민 박사가 결론을 지었다.

‘전교생의 80%가 다문화학생’, 초저출생 한국에서 이미 시작된 미래



둔포초에 다니는 고려인 김야나 학생은 반에서 러시아-한국어 통역 역할을 맡고 있다

«제가 러시아어로 통역을 안 해주면 애들이 수업을 하나도 못 알아들어요.»

충남 아산의 둔포초등학교 5학년 김야나 양은 반에서 한국어-러시아어 통역을 맡고 있다. 반에서 한국어를 가장 잘하는 러시아 출신 학생이기 때문이다. 고려인 4세 야나는 2017년 부모님을 따라 한국에 왔다.

야나는 «저는 어린이집에서부터 한국인 친구들과 어울려 한국말을 자연스레 배웠지만», 지금 학교엔 «한국말을 못 하는 아이들이 훨씬 더 많다»고 말한다. 실제 이 학교는 전체의 약 80%가 다문화 학생이고, 이 중 대부분이 러시아, 우즈베키스탄, 카자흐스탄 등지에서 온 고려인 3, 4세대들이다. 학교 곳곳에선 러시아어가 한국어보다 더 많이 들린다. 교문에 걸린 현수막, 계단에 붙은 각종 격언에도 한국어와 러시아어가 함께 쓰여 있다. 러시아어로 된 가정통신문도 배부한다. 이른바 ‘다문화 밀집학교’인 둔포초등학교에서 어떤 일이 벌어지고 있는지 학생들과 선생님, 그리고 학부모의 이야기를 들어봤다.

‘갈수록 러시아 애들이 많아져요’

«처음 입학했을 땐 반에 한국 애들이 더 많았는데, 한 3학년 때부터 러시아 애들(고려인)이 더 많아졌어요.» 야나의 말대로 둔포초의 다문화 학생 비율은 최근 몇 년 사이 급격히 올라갔다. 6년 전인 2018년만 해도 26.6%였던 이 수치는 2020년 절반을 넘은 후 올해는 79.2%로 급증했다. 학생 5명 중 4명이 다문화 배경 학생인 셈이다. 교무주임인 추대열 교사는 «부모의 국적과 체류 자격이 다 달라 정확한 통계를 내기는 어렵지만, 다문화 학생들 대부분이 고려인 후손인 것으로 보고 있다»고

말한다. 고려인들은 19세기 후반부터 20세기 초반 사이 항일 운동, 강제노동, 농업이민 등의 이유로 한반도에서 러시아 연해주로 넘어간 이들을 말한다. 이들은 1930년대 소련 정부에 의해 중앙아시아 등지로 강제 이주당한 후 러시아와 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 우크라이나 등의 국적자로 살았다. 법무부는 2000년대부터 이른바 고려인과 ‘조선족’으로 불리는 한국계 중국 동포에게 해외 동포 지위를 부여해 각종 체류 자격을 주기 시작했고, 2014년부터 가족 동반 입국을 허용했다. 특히 가족 동반이 허용된 2010년대 중반을 기점으로 고려인 입국자는 빠르게 늘었다. 법무부는 국내 체류 고려인 수를 지난해 기준 10만 4577명으로 추산하고 있다. 이는 10년 전 2만 1642명에 비해 무려 4배 이상 늘어난 수치다.

‘한국 애들은 한국 애들끼리, 러시아 애들은 러시아 애들끼리만 놀아요’

다문화 학생 비중이 급격히 높아지다 보니 학교에선 여러 문제가 발생하고 있다. 가장 큰 문제는 언어다. 야나는 “말이 안 통하니까 한국 애들이랑 러시아 애들이랑 싸움도 자주 일어난다”며 «무언가 말을 하려다가 답답해서 우는 애들도 있다»고 말했다. 학회회장인 6학년 김보비 양도 «같은 반 22명 중 한국인은 5명이고, 나머지 학생 중에서 한국말을 잘하는 친구들은 3~4명뿐»이라고 설명했다. 이어 «말이 안 통하니까 한국 애들은 한국 애들끼리, 러시아 애들은 러시아 애들끼리만 논다»고 우려했다. «많은 아이들이 학년이 올라가도 수업을 거의 이해 못 한다고 저는 보고 있어요.» 다문화 학생들의 한국어 교육을 담당하는 이종언교사 김은주 씨의 말이다. 둔포초는 정규교과 외에 한국어가 서툰 학생들을 대상으로 한 ‘다우리’ 교실을 운영 중이다. 김 씨와 같은 이종언어 교사 다섯 명이 매일 2시간씩 학년별, 수준별로 학생들을 나눠 한국어 수업을 진행한다. 그러나 김 씨는 «고려인 친구들이 너무 많다 보니 학생들이 수업 시간 외에는 계속 러시아어로만 이야기한다»고 우려한다. 그는 «집에 가서도 러시아어만 쓰고 학교 밖에서도 한국말을 배울 기회가 많이 없다»며 학생들의 «한국어 학습효과가 낮다»고 토로했다.

수업 진행도 어렵다. 학생의 절반 이상이 한국어 수업을 이해 못 하다 보니 반마다 야나처럼 한국어를 잘하는 고려인 학생이 통역을 도와줘야 수업이 겨우 진행된다. 김보비 양은 «국어나 수학은 통역하느라 시간이 빨리 가버려서 좋은데, 체육시간엔 설명하느라 놀 시간이 줄어들어서 아쉽다»며 통역에 시간이 생각보다 많이 든다고 설명했다. 교사 추 씨는 «별다른 대책 없이 하루아침에 비율이 너무 높아져서 현장의 어려움이 매우 크다»고 토로했다.

다음 호 계속



둔포초등학교에선 한국어 소통이 어려운 학생들을 위해 매일 2시간의 다우리교실을 운영하고 있다

카자흐스탄의 BRICS 가입, 그 의의와 중요성

지난주 아스타나에서 열렸던 상하이협력기구 정상회담 중 시진핑 중국 국가주석이 카자흐스탄의 BRICS(이하 브릭스) 가입을 지지한다는 뜻을 표명했다. 시진핑 주석은 정상회담 일정 중 카심조마르트 토카예프 카자흐스탄 공화국 대통령과 가진 공동기자회견에서 “중국은 늘 카자흐스탄을 이웃 국가들과의 외교정책에서 우선순위로 삼고 중앙아시아 내 중요한 파트너로 간주하고 있으며, 항상 전략적 높이와 장기적 관점에서 카자흐스탄과의 관계를 바라보고 있다. 중국은 언제나 카자흐스탄에게 든든한 버팀목이 될 것”이라고 말하며 “중국은 카자흐스탄이 브릭스에 가입하는 것을 지지한다. 중국은 카자흐스탄이 국제무대에서 ‘중견국(中堅國, Middle power)’으로서의 역할을 수행하며 점진적으로 확대되는 영향력으로 글로벌 거버넌스에 가치 있는 기여를 해내는 것을 지지한다”고 발언했다.

지난 2009년 브라질-러시아-인도-중국 등 4개국 간의 모임에서 시작해 이듬해 남아프리카 공화국까지 가입하며 신흥경제 5개국으로 구성된 협력체로 존재해 왔던 브릭스는 2023년 8월 남아프리카 공화국에서 열린 정상회의에서 사우디아라비아, 이란, 아랍에미리트, 아르헨티나, 이집트, 에티오피아 등 6개국의 추가 가입을 승인하면서 올해 1월부터 총 9개 국가들을 정식 회원으로 두고 있다(아르헨티나는 최근 정권교체 후 가입을 철회했으며 사우디아라비아의 경우 아직 가입 여부를 놓고 자체적으로 결정을 보류 중에 있다). 한편 지난해 해당 국가들의 브릭스 가입 승인 소식과 더불어 카자흐스탄을 비롯해 베네수엘라, 태국, 세네갈, 쿠바, 벨라루스, 바레인, 파키스탄 등 비서구권에 속한 23개국 또한 브릭스에 가입 신청서를 제출한 사실 또

한 알려진 바 있다. 당시 카자흐스탄 외교부는 해당 사안에 대해 구체적으로 결정된 내용이 없다며 말을 아꼈으나 같은 달 말 카심조마르트 토카예프 대통령이 공식적으로 “카자흐스탄은 브릭스의 일원이 되어 브릭스가 가진 발전 잠재성에 기여하고자 한다”며 가입 의사를 밝힌 바 있다. 이번 시진핑 중국 국가주석이 카자흐스탄의 브릭스 가입에 대해 지지 의사를 표명한 것과 맞물려 ‘카자흐스탄 대통령 산하 전략연구소(KazISS - Kazakhstan Institute for Strategic Studies under the President of Kazakhstan)’의 예르킨 투쿠모프 소장은 최근 카자흐스탄 매체 ‘Kazinform’과의 인터뷰를 통해 카자흐스탄이 브릭스에 가입하는 것에 대한 의의와 실효성에 관해 의견을 밝혔다. 투쿠모프 소장은 우선 브릭스가

오늘날 지구상에서 지정학적으로 가지는 파급력에 대해 강조하면서 “지리적 요소가 근간이 되는 지정학적 관점에서 브릭스를 분석해보면 흥미로운 법칙이 존재함을 알 수 있다. 브릭스는 그저 우연히 조합된 국가들 간 모임이 아니다. 세계지도를 살펴보면 브릭스의 회원국들은 하나같이 지구상에서 가장 중요한 해로(海路)에 자리잡고 있음을 알 수 있다. 중국은 거대한 태평양을 연안을 끼고 있으며 러시아는 북극항로, 인도는 인도양, 브라질은 남대서양, 남아프리카 공화국은 드레이크 해협으로 향하는 해상로, 이집트는 수에즈 운하와 홍해, 그리고 이란과 아랍에미리트는 각각 페르시아만과 호르무즈 해협을 끼고 있다”고 설명했다. 이어 그는 “이러한 관점에서 보면 카자흐스탄의 경우 마찬가지로 매우 중요한 육상 루트를 보유한 나라이다”라면서 “실제로 우리나라는 오늘날 대



륙들을 연결하는 허브이자 교차로이며 수송관, 항로로서 자리매김해 나가고 있다. 이러한 점에서 카자흐스탄이 브릭스라는 플랫폼 참여를 통해 크나큰 이익을 얻게 될 것은 자명하다. 더욱이 우리나라가 가진 교통거점으로서의 잠재성을 개발하는 것은 카자흐스탄이 국제무대에서 이른바 ‘중견국’으로 자리매김하기 위해서는 필수적으로 이루어야 할 조건”이라고 강조했다. 또한 투쿠모프 소장의 의견에 따르면 브릭스는 카자흐스탄이 브라질, 이집트, 남아프리카 공화국, 에티오피아 등 현재 브릭스에 속해 있는 타 중견국들과의 우호관계를 확립하고 교류를 증진하는데 있어서도 매우 중요한 매개체이다. 더욱이 현재 브릭스 가입 승인을 놓고 대기 중인 23개 국가들의 존재까지 염두에 둔다면, 카자흐스탄으로서는 향후 이처럼 ‘중견국들 간 공동체’ 안에서 이

익을 극대화할 수 있는 범위가 훨씬 더 확장된다는 것이다. 카자흐스탄은 브릭스 가입에 대해 매우 적극적인 입장을 취하고 있음을 강조하며 그는 “브릭스는 ‘실용적·건설적 상호작용을 목적으로 하는 협력의 장’을 추구하고 있다. 브릭스 공동체의 출범 순간부터 회원국들은 본 협력체가 특정 국가나 진영에게 맞서는 것을 목적으로 하고 있지 않음을 분명히 했다. 브릭스는 활동의 주 목적을 늘 교역에 두어 왔으며, 회원국들의 가장 두드러진 특징 또한 가파른 경제성장 속도에 있다. 오늘날 브릭스는 세계경제의 3분의 1에 육박하는 규모에까지 이르렀다. 현재 카자흐스탄으로서는 이렇듯 관성적으로 힘을 키워나가고 있는 글로벌 프로세스에서 동떨어지지 않는 것이 중요하다. 그렇기 때문에 브릭스 가입에 있어 적극적인 태도를 취하고 있는 것”이라고 설명했다.

휴가는 다녀오셨는지?’ 최근 종종 듣는 말이다. 혹서기에 직장에서 풀려나 풍광 좋은 바닷가나 계곡 등 휴양지에서 작정하고 며칠을 쉬고 왔느냐는 얘기다. 불행하게도 이번 여름에는 아직까지 그런 행복한 일이 없었지만, 이러한 맥락에서 휴가란 근대 이후에 생겨난 개념이라는 것을 알 수 있다. 특히 한국에서는 국민소득이 꽤 높아진 최근의 일이다.

과거로 거슬러 올라가면 직장을 떠나 일정한 기간 집과 아주 먼 곳에서 시간을 한가롭게 보내는 휴가란 있을 수 없는 것이었다. 『조선왕조실록』을 읽어보면 휴일이라는 개념 자체가 없다. 조정은 365일 돌아간다. 왕이 ‘출근’하지 않는 날은 없다. 따라서 왕은 물론이고 신하들에게도 혹서기라 해서 특별히 정식으로 휴가를 떠나는 일은 없었던 것이다. 세종대왕 혹은 퇴계 이항 선생이 오늘과 같은 ‘여름휴가’를 보내는 모습은 상상 속에서도 없는 일인 것이다.

초복에서 말복 사이, 농민의 휴가

다만 고된 노동을 한 사람의 몸과 마음은 혹서기나 혹한기를 만나면 쉬게 해야 하는 법이다. 따라서 노동으로 지친 몸과 마음을 쉬게 한다는 단순한 의미에서의 휴가는 생각해 볼 수도 있다. 조선시대 사회구성원 대부분을 차지하는 농민의 삶은 고단한 노동으로 점철되어 있었다. 특히 모를 내고 김을 매는 6월 중순에서 7월 중순 경까지는 잠시도 쉴 수가 없었다. 그야말로 농번기다. 이 시기가 지나면 숨을 조금 돌린다. 하지만 그때는 곧 타는 듯한 삼복더위다. 바로 그때 잠시 짬을 내 일에 지친 몸과 마음을 쉬게 하는 것이다. 조선시대 농민의 삶에 대한 보고서인 『농가월령가農家月令歌』는 그 잠깐의 휴식을 이렇게 전한다.

“삼복도 속절이요, 유두는 명절이라
원두발에 참외 따고 밀 갈아 국수하여
사당에 제사하고 한때음식 즐겨보세

농민의 휴가, 선비의 휴가



부녀는 허피 마라 밀기를 한데 모아
누룩을 디디어라 유두 누룩 허느니라
호박나물 가지김치 푼고추 양념하고
옥수수 새 맛으로 일 없는 이 먹어 보소”
농가월령가 인출본印出本

삼복과 유두에 잠시 쉬는 것이다. 2024년 올해로 보면 초복과 중복은 7월 15일·25일이고 말복은 8월 14일이다. 유두는 7월 20일이다. 그러니까 7월 중순부터 8월 초순까지다. 요즘의 여름 휴가철과 꼭 맞는다. 농사짓던 손을 잠시 멈추고 삼복과 유두날에 원두막의 참외도

학습으로부터의 짧은 해방, 양반의 휴가

양반은 농민의 정반대편에 있는 사람이다. 논밭에서 일하는 사람이 아니기에 몸을 혹사하는 노동은 없다. 하지만 박지원이 『양반전兩班傳』에서 탁월하게 그렸듯 양반 노릇도 만만한 것이 아니다. 오죽했으면 양반 행세를 하던 농민이 양반 노릇을 못하겠다고 소리를 지르며 뛰쳐나왔을까. 양반 중에서도 특별히 괴로운 사람은 과거에 합격하기 전의 선비다. 시험에 불고 나면 아무짝에도 소용이 없는 과문科文을 죽도록 공부해야 한다. 그런데 그 과문 공부란 것이 한여름이면 영락없

다고 밀을 갈아 국수도 만들어 한때의 별미를 즐긴다. 술도 빠질 수 없다. 밀기울로 누룩을 밟아 만들고 유두날 마실 술을 담는다. 호박나물과 가지김치, 푼고추를 안주로 삼고 옥수수도 찌서 먹는다. 멀리 휴양지 혹은 피서지로 떠나는 것은 조선시대 농민으로서는 상상도 할 수 없는 일이고 삼복이나 유두에 이렇게나마 정자나무 아래서 혹은 개울가에서 농사일로 지친 몸을 쉬게 하고 더위를 쫓았던 것이다. 이게 농민의 여름 휴가인 셈이다.

는 중노동이다.

1787년 여름 26세의 정약용丁若鏞은 친구 이기경李基慶의 집안에서 소유하고 있던 한강의 정자에서 권영석權永錫·정필동鄭弼東 등과 과문 공부에 골몰하고 있었다. 글을 짓노라 공공거리고 있는데 이기경이 불쑥 이런 말을 꺼냈다. “사람이 살아야 몇 년을 산다고 이 여름에 답답하게 글이나 짓고 있는가. 집에서 좋은 소수도 보내왔으니 월파정月波亭 앞에 배를 띄우고 한잔하는 것이 어떤가?” 이 구동성 좋다고 하였다. 용산에서 배를 띄워 동쪽으로는 동작 나루를, 서쪽으로는 파릉巴陵(현재의 양천구)을 바라보고 물결을 거슬러 올라가 저녁 무렵 월파정(정확한 장소는 미상)에 도착하였다. 곧 밤이 되자 달빛이 물결 위에 찬란하게 빛났다. 그 황홀한 경치를 보고 누군가 시를 짓자고 말했다. 선비의 버릇이 아닌가. 다산은 이렇게 답했다. “오늘 글 짓는 것이 싫어서 이곳을 찾아왔는데, 왜 눈살을 찌푸리고 수염을 비비 꼬면서 시를 짓느라 머리를 쥐어짜야 한단 말인가? 그럼 이 월파정 밤 풍경을 저버리는 것이 아니겠나? 술이나 마시는 게 좋겠네.” 과거를 위해 허구한 날 과문을 짓는 것은 오갈 데 없는 ‘학습 노동’이다. 그 노동에서 해방되고자 이렇게 한강에 배를 띄우고 강물에 비치는 달빛을 감상하러 나왔다. 그럼 그에 어울리게 술이나 마시고 취할 일이다. 무슨 시 짓기란 말이나! 다산의 말이 백번 옳지 않으나? 모두 다산의 말을 따라 취할 때까지 마시고 돌아왔다. 이게 다산의 여름휴가이자 선비의 휴가였다.

어느 쪽이 좋은가? 내가 거둔 밀을 갈아 국수를 내리고 막걸리를 담아 가족과 동리 이웃과 먹고 마시며 담소하는 것이 좋은가, 아니면 배를 타고 한강의 정자에서 친구들과 달빛을 감상하며 술잔을 기울이는 것이 좋은가. 참으로 판단하기 어렵다. 아마 모든 사람은 자신에게 맞는 여름휴가 방법이 있을 것이다. 사족蛇足 한 마디. 다산은 정말 그날 시를 짓지 않았을까? 『다산시문집』을 보면 월파정에서 지은 시 4수가 남아 있다. 다산도 선비의 본색은 감출 수 없는 사람이었나보다.

글_강명관 | 부산대 한문학과 교수

Вместе с Екатериной Пен в Корейский театр пришли перемены, а с ними и новый зритель. Ширма «государственности» опустилась, и в театр ворвался свежий ветер. Прежде всего речь о спектакле «Прозит!» по пьесе Бертольда Брехта «Мещанская свадьба», который полюбили алматинскому зрителю и о котором мы поговорили с режиссером.

Екатерина Пен:

«Я нахожусь в состоянии поиска»

Все началось с Карагандинского колледжа искусств, где Екатерина Пен училась на артистку театра музыкальной комедии, затем была Мастерская режиссуры Кузьмина в Санкт-Петербургском государственном институте культуры.

Диана СОН

– Екатерина, расскажите, что было до этого громкого спектакля, с чего началась ваша карьера?

– После института меня пригласили в театр АРТИШОК, где вместе с балетмейстером и подругой Светланой Доминской мы поставили спектакль «Женщина в песках». Тогда АРТИШОК казался единственным театром, который был ближе к русской школе, но все оказалось иначе. Хотя я многому научилась, мы не сошлись системами работы. В итоге я занялась коммерческими проектами, после которых проснулась глубокая любовь ко всему академическому. Так я пришла в наш Корейский театр.

– Почему вы выбрали «Мещанскую свадьбу»? Расскажите подробнее о «Прозите».

– Этот спектакль был «долгожданным ребенком». Я мечтала поставить его еще в студенчестве. Есть материалы, которые ставят все. Если у Шекспира – это «Макбет» или «Отелло», то у Брехта – «Трехгрошовая опера». У меня другое отношение к автору. «Мещанская свадьба» – одно из ранних произведений Брехта. Мне интересно смотреть, с чего человек начинал. Чаше всего первые работы неидеальны, но это более искренняя форма, она показывает период поиска, в котором находился автор. И поскольку я также нахожусь в состоянии поиска, выбор «Мещанской свадьбы» для меня был очевиден.

Прочитав пьесу, я во многом увидела свою семью. В том, как папа рассказывает шутки, а мама его перебивает и пытается накормить, в неуместных комментариях от родственников – и при этом все априори «счастливы».

Моя голубая мечта – ставить спектакли в цирке, поэтому в концепте «Прозита» есть цирковой жанр.

Спектакль получился в ярко-зелено-желтых тонах, поскольку мы хотели передать цвет желчи. С развитием событий цвет меняется и доходит до того состояния, когда желчный пузырь нужно ампутировать. Герои спектакля – сообщество холериков, недовольных всем и в первую очередь собой.

Сценография создает ощущение съемочной площадки, как в американских ситкоммах 60-х годов. Она работает на реакцию зрителя. Школа Брехта ломает рамки и буквально

говорит: «Хватит думать, что в зале нет зрителя. Он здесь, и он на вас пялится. Ломайте четвертую стену».

Стены вокруг героев сначала расширяются, потом ломаются, как зеркало, затем и вовсе выворачиваются наизнанку. Персонажи позволяют себе делать то, чего не сделали бы трезвыми. Алкоголь – хорошее оправдание мещан, поэтому пространство видоизменяется и крутится вокруг них в красно-синем цвете.

Затем сцена выворачивается. Неприглядные деревянные стены оказываются красивее идеально выстроенной комнаты, потому что они настоящие.

Также мы старались, чтобы костюмы олицетворяли персонажей. Чтобы можно было узнать героя по силуэту. Например, платье героини Сестры сосредоточено на декольте. Большой и соблазнительный вырез так и кричит – посмотри на меня! Костюмы Отца и Жениха дублируют друг друга, отличаясь лишь цветом. Жених неистово пытается стать частью хоть какой-то ячейки, лишь бы не быть одному. Платье невесты сшито из пяти свадебных платьев, говоря о том, что женщина наследует шаблоны поведения в семье: «До тебя терпели, и ты потерпишь».

В спектакле есть сцена, которую многие не поняли. Кстати, актеры ее вовсе не любят. В этой сцене мужские персонажи молча сидят и рыбачат, а на их фоне невесту, как рыбу, разделявают на праздничном столе. Затем появляется большая рыба, из которой, как икринки, сыпятся игрушечные шарики.

Рыбалка показана с перспективы мужского страдания. Это отрада для мужчин, где они могут просто побыть собой и переосмыслить жизнь.

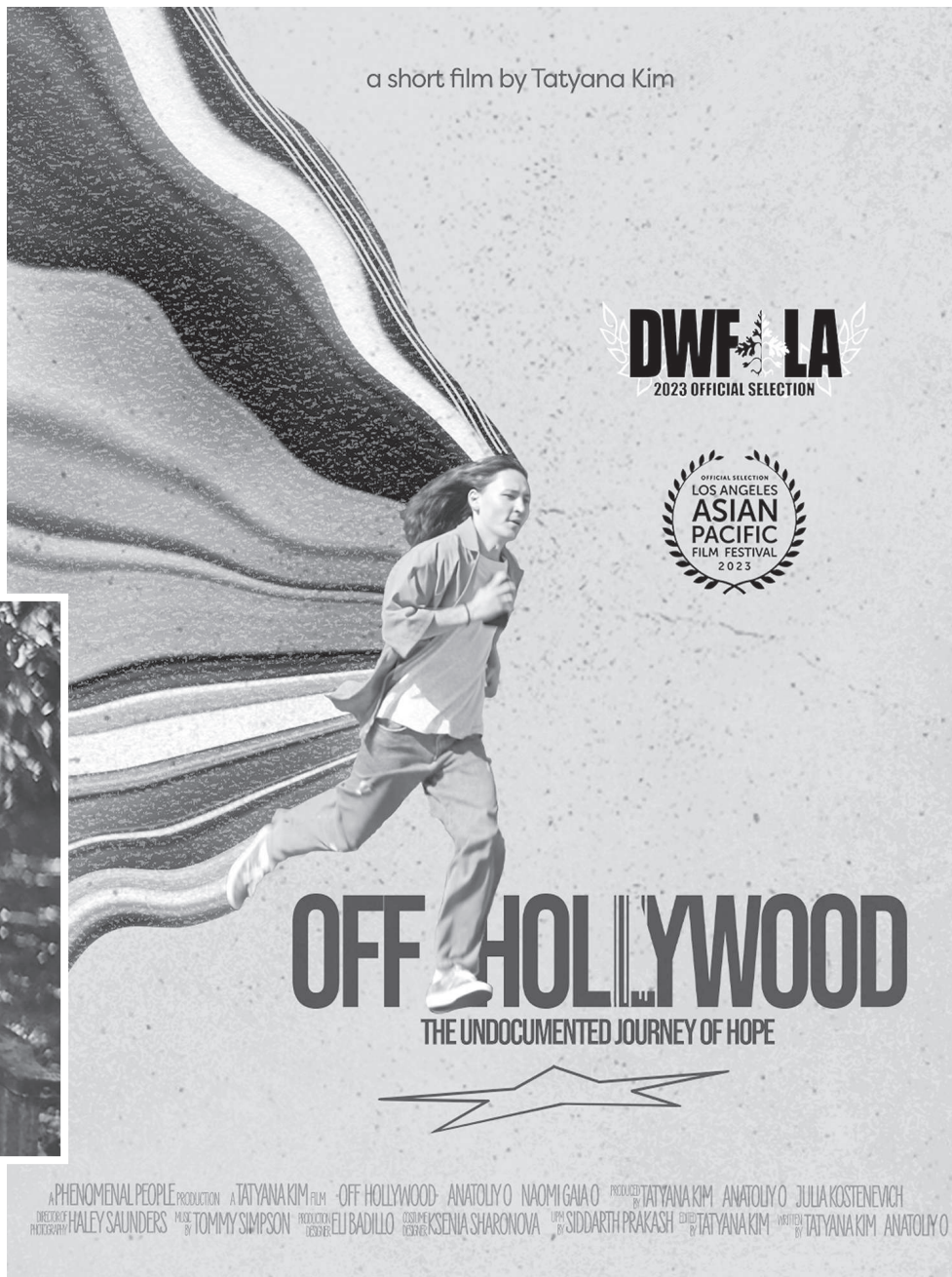
Невеста – это рыба. Жертва. Но она может бороться и приносить плоды, не обязательно детей. Она может нести свет и совершать дела, поэтому икра – как жизнь, плод. Еще одно значение икры – пустые слова, которые немые, как рыба. Они градом сыпятся из уст мещан, но в них нет смысла.

В «Прозите» я отдала все важные диалоги мужчинам. Именно они говорят о семье, о ценностях и так далее, ведь если бы заговорили женщины, их бы не услышали, а словам мужчин подтверждение не нужно, их всегда слышат.



OFF HOLLYWOOD

Off Hollywood: The Undocumented Journey of Hope – короткометражный фильм об эмигрантской жизни в Америке, снятый казахстанскими корейцами. Название картины переводится как «За пределами Голливуда: Недокументированный путь надежды» и говорит само за себя. Это история об отце-музыканте, который из всех сил пытается найти деньги, чтобы выжить в одном из крупных городов Америки.



Элина ЛИ

Главный герой Миша Ким – талантливый музыкант из Казахстана, живущий в Лос-Анджелесе со своей двухлетней дочерью. Пока он ждет получения иммиграционных документов, ему приходится выживать и искать на арендную плату деньги, которые он собирает из различных оплачиваемых наличными работ, таких как сборка авокадо, языковые переводы и упаковка париков. Но столкнувшись с высокими счетами, неприятливыми соседями по дому, чужими капризами и отсутствием сочувствия, Миша из всех сил пытается найти необходимые ему деньги и даже идет на личную жертву – сбрасывает налысо свои длинные волосы и продает их, чтобы остаться там, где он есть, и осуществить свои мечты.

Эта короткая драма, снятая Татьяной Ким по сценарию, написанному в соавторстве с Анатолием О (который играет главную роль Миши), объединяет два типа знаковых повествований. Одно из них – «архетипическая история Лос-Анджелеса», в которой прекрасные мечтатели из всех сил пытаются найти свое место и добиться успеха в солнечной, но иногда безразличной экосистеме Голливуда. Другое – история иммигрантов, которые влачат жизнь в трудных обстоятельствах, мобилизуя всю свою стойкость и изобретательность для решения своих проблем.

Фильм постепенно раскрывает трудности жизни Миши и его способности продолжать идти вперед, он реагирует на непосредственные препятствия, стоящие перед ним, словно тушит один пожар за другим. А также главный герой раскрывает разные грани своего характера и идентичности, включая диссонанс, который он испытывает, будучи наполовину корейцем, с другими корейскими иммигрантами. Миша также нежен и заботлив со своей очаровательной дочерью. Он делает все, чтобы сделать ее и собственную жизнь полноценной, ради этого он готов много работать и жертвовать.

Off Hollywood – про то, что может случиться с каждым иммигрантом. В XXI веке для страха не нужны монстры, болезни или апокалипсисы: достаточно переехать, следовать за мечтой, запустить сложный бюрократический процесс. Фильм цитирует общеизвестные истины и педалирует повседневность. Но игра в реверси служит способом дешифровки – сюжета, цепочки кадров, межличностных отношений. Собственные таланты кажутся спасением – они надежнее и полнее, но потом оказывается, что их может быть и недостаточно – чтобы вернуться в начало, надо пройти последовательность от прошлого к настоящему, чтобы выжить, ни в коем случае нельзя сдаваться.

Анатолий О (Миша Ким) – актер, писатель и музыкант родом из Казахстана, сейчас живет и работает в Лос-Анджелесе. Известен своим вкладом в работы, затрагивающие социальную справедливость, сохранение идентичности и принадлежности. Анатолий и его жена Татьяна Ким создали множество проектов в области кино и театра. Их фильм «За пределами Голливуда: Недокументированное путешествие надежды» вошел в лонг-лист премии «Оскар». Он также известен успешной рекламной кампанией, в ходе которой отрывки из фильма стали вирусными в различных социальных сетях.

Сама режиссер Татьяна Ким объединила в себе четыре разные культуры. Она родилась в Казахстане, будучи корейкой, но ее родной язык – русский. До приезда в США работала копирайтером в международном рекламном агентстве Y&R, где создала множество отмеченных наградами рекламных кампаний для многих международных клиентов. Она получила степень магистра кинопроизводства в Колледже дизайна в Калифорнии. В 2018 году поставила в театре спектакль, получивший награды «Лучшее инновационное шоу» на Эдинбургском фестивале и «Лучшее экспериментальное шоу» на UnitedSolo в Нью-Йорке. Изменяя мировоззрение о женщинах-режиссерах, Татьяна работает в сфере мультимедиа, сочетая свой

опыт в кино, театре, музыке и движении. Она стремится соединить мир, создавая оригинальную эстетику и разнообразное мультикультурное повествование.

Вот чем Татьяна Ким поделилась, говоря о собственном фильме: «Off Hollywood: The Undocumented Journey of Hope – это любовное письмо Голливуду, который был моим домом на протяжении десяти лет – месту, единственному в своем роде. В этом фильме я стремлюсь поделиться историей, которую редко рассказывают: о путешествии иммигранта, следующего за своими мечтами, об уникальном опыте, который формирует нашу жизнь, а также о стойкости и упорстве, необходимыми для преодоления любых препятствий.

Моя страсть к созданию портрета центрально-азиатского сообщества в самом сердце Голливуда проистекает из глубокого желания продемонстрировать невероятное разнообразие, существующее внутри нашего сообщества. Продолжая получать степень магистра искусств в кино в 2012 году, я быстро поняла, что не существует историй, которые действительно представляли бы таких людей, как я, иммигрантов из Центральной Азии, особенно русскоязычных корейцев, родившихся в Казахстане. Возможно, это произошло из-за отсутствия возможности заявить о себе. Итак, мне пришлось создать собственную возможность рассказать нашу историю. После десятилетия напряженной работы и настойчивости я теперь представляю тех людей, кто ищет свою идентичность, имея корни, которые могут гнуть, но никогда не сломаются, простираясь во всех направлениях планеты.

Off Hollywood: The Undocumented Journey of Hope – универсальная история о силе, любви и свободе, история, обращенная ко всем иммигрантам и артистам, которые из всех сил пытались найти свое место в мире. Я надеюсь, что с помощью этого фильма мы сможем пролить свет на красоту и сложность нашего сообщества в Голливуде и вдохновить других принять свою индивидуальность и следовать своим мечтам со страстью и настойчивостью».

Депортация Дальневосточного пединститута: взгляд сквозь призму времени

Дальневосточный корейский (до 1933 года интернациональный) педагогический институт был организован во Владивостоке в 1931 году. Согласно совместному постановлению Совета Народных Комиссаров Союза ССР и Центрального Комитета ВКП(б) № 1428-326 от 21.08.1937 года «О выселении корейского населения из пограничных районов Дальневосточного края» в целях «пресечения проникновения японского шпионажа», 173 тысячи этнических корейцев были выселены из приграничных районов Дальнего Востока в Казахстан и Узбекистан. Также вместе со всем имуществом и документацией был депортирован и Дальневосточный корейский педагогический институт с общим контингентом в 1300 человек.

Ирина КИМ,
доктор экономических наук,
Кызылорда

Бывшие сотрудники и студенты института даже и не подозревают, что историю их работы, учебы и жизни бережно хранит Кызылординский областной государственный архив, который еще ждет своих исследователей, историков и журналистов.

В конце августа и начале сентября 1937 года институт еще работал во Владивостоке в обычном режиме: приказы о зачислении студентов по факультетам, распределение годовой нагрузки часов преподавателей, прием и увольнение штатных работников. С 12 сентября характер приказов изменился, началась подготовка института к переезду: в этот период были категорически запрещены какие-либо отлучки из Владивостока домой студентам института и рабфака, сформирована группа к переезду для сопровождения эшелона. В драматический для всей страны 1937 год в начале октября институт в сложных условиях продолжил свою деятельность в городе Кызыл-Орда (Казахстан).

В 1937-1938 годы пединститут имел четыре факультета: исторический, физико-математический, естествознания, русского языка и литературы. Занималось студентов – 372 человека, на 7 кафедрах работало 27 преподавателей, из них – один доцент.

После переезда в Кызыл-Орду обучение велось на корейском языке, но после принятия Постановления Центрального Комитета Всесоюзной Коммунистической партии (большевиков) от 24 января 1938 года «О реорганизации национальных школ» вуз утратил свой «корейский профиль» и перешел на русский язык обучения. Сохранилось письмо студента Ко-Чен-Сана председателю Совнаркома СССР В.М. Молотову с протестом против перехода

преподавания с корейского на русский язык обучения (Из истории депортаций. Казахстан. 1935-1939 гг. Том 2, стр. 556-557).

Следует отметить, что характерная для 30-х годов интенсивная «чистка кадров» коснулась и преподавателей института. Так, в ноябре 1935 года снимаются с должности преподаватели Ким Сергей Михайлович – за службу в белой армии у генерала Хорвата, О Чан-Хван – в связи с арестом органами НКВД, Ким Константин Петрович – за участие в прошлом в Меркуловском Народном собрании (1921-1922 гг.).

Но серьезный урон нанесли институту репрессии в 1937-1938 годах. Арестам подверглись наиболее опытные работники. В августе 1937 года помощник директора по административно-хозяйственной части Хван Ен Гын был уволен как участник контрреволюционной корейской шпионско-повстанческой организации. В обвинительном заключении указано, что «он вел активную подготовку повстанческого контрреволюционного выступления корейского населения против Советской власти; обрабатывал студентов Корейского пединститута в японофильском и повстанческом направлении». Был осужден и расстрелян в мае 1938 года, полностью реабилитирован в 1957 году за отсутствием в его действиях состава преступления.

В архивных документах мы видим фамилии тех, кто был уволен или исключен из института по мотивам: шпионаж, враг народа, антисоветская контрреволюционная деятельность.

Как врагов народа уволили заведующего учебной частью пединститута Пака Моисея Петровича и заведующего учебной частью учительского института Ни Ивана Михайловича. За связь с врагом народа была уволена и.о. доцента по педагогике С.Л. Столина. В январе 1938 года уволены преподаватель истории Эм Харитон Михайлович – за антисоветскую агитацию, контрреволюционную деятельность среди студентов-корейцев, и военрук Ким Гван Су – как враг народа. Они были приговорены к высшей мере наказания (расстрел) и впоследствии полностью реабилитированы.

В мае 1938 года уволен преподаватель психологии Огай Тихон Вениаминович по обвинению в шпионаже и службе в белой армии, арестован и в июне 1939 года освобожден за недостаточностью следственных материалов, но реабилитирован только в 1997 году.

Репрессии не обошли стороной и студентов института. Высшая мера наказания была назначена студенту четвертого курса Киму Хен Гуку за распространение клеветнических слухов, направленных на срыв мероприятий, проводимых партией и правительством СССР; студенту Борису Югаю – по обвинению в антисоветской контрреволюционной деятельности; студенту Муну



Дальневосточный корейский педагогический институт, 1937 год.
Фото из личного архива С. Хасановой.

Хак Дюну – по обвинению в шпионаже.

Студенты первого курса физико-математического факультета Цой Ын Юн, Эм Экман и Ко Ин Су (Когай Григорий) были исключены из института в марте 1938 года за антисоветскую контрреволюционную деятельность. Цой Ын Юн был приговорен к высшей мере наказания, а Эм Экман и Ко Ин Су – к 8 и 5 годам исправительно-трудовых лагерей.

Это, например, «География Пхенандо» (провинция) в восьми книгах (том IV и том VII). Название Пхенандо происходит от первых букв главных городов провинции – Пхеньяна и Анджу. Книги написаны на тончайшей рисовой бумаге, обложки выполнены из плотной бумаги желтого цвета с тисненным рисунком. Книги прошиты в пяти местах красной кручёной нитью, отдельные



Книги из фонда научной библиотеки Кызылординского государственного университета имени Коркыт Ата, 2024 год.

Впоследствии все они были полностью реабилитированы.

В январе 1938 года исключены из института как враги народа студенты Ким Гю Вон и Ли Менфир. Дальнейшая судьба Ли Менфира неизвестна. Ким Гю Вон был обвинен в контрреволюционной деятельности, осужден к 10 годам лишения свободы, реабилитирован в августе 1989 года.

В связи с административным выселением Дальневосточного корейского педагогического института в Кызыл-Орду был перевезён и фонд корейских книг библиотеки. Отдел редких книг научной библиотеки Кызылординского государственного университета хранит эти старинные издания на корейском и китайском языках. Как известно, до конца XIX века классический китайский письменный язык в Корее был общепризнанным средством официального общения. Собрание редких книг удивляет многих посетителей.

листы и обложка испорчены водой, тёмные пятна сырости присутствуют на листах внутри книг. В фонде библиотеки также имеются «Комментарии к Конфуцию», «Сборник законов Кореи» (1897-1910гг.), «Императорские указы эпохи Мин», тома «О международном праве (указ корейской дипломатии 1897года)» и религиозно-астрологической философии, литературные сочинения авторов XVI-XIX веков и другие.

Такова судьба Дальневосточного корейского педагогического института, который в 1937 году в Советском Союзе «по политическим причинам» был расформирован и депортирован в Кызыл-Орду. На базе этого института был открыт другой – Кызыл-Ординский педагогический институт (1938 г.), ныне Кызылординский государственный университет имени Коркыт ата, подготовивший и продолжающий подготовку сотен и тысяч специалистов для региона и страны.

Вспышка ботулизма в России. Уроки для всех

Лето всегда знаменуется вспышками желудочно-кишечных инфекций, самой опасной из которых, несомненно, является ботулизм. Летальность при этой болезни составляет 30-60%. К сожалению, даже в условиях специализированных центров при запоздалом обращении не всех пациентов удается спасти.

Ирина КИМ,
кандидат медицинских наук

Это инфекционное заболевание характеризуется поражением нервной системы, преимущественно продолговатого и спинного мозга, что проявляется многочисленными параличами глазных, глотательных, дыхательных и других мышц. Смерть наступает из-за того, что человек не может дышать.

В середине июня 2024 года в трех крупных городах России (Москва, Нижний Новгород, Казань) было госпитализировано более 150 человек с подозрением на ботулизм. Все они употребляли в пищу готовые салаты с консервированной фасолью, несколько человек – с консервированным тунцом. К счастью, врачам удалось своевременно поставить диагноз пострадавшим и начать лечение. Тем не менее примерно одна треть госпитализированных в тяжелом состоянии была помещена в реанимацию и подключена к аппаратам искусственной вентиляции легких. В данный момент вспышка ботулизма ликвидирована и угрозы для жизни пострадавших нет. Такой масштабной вспышки смертельно опасной инфекции давно не было, хотя каждый год в СНГ ботулизм уносит по несколько жизней. В основном заболевание связано с употреблением домашних консервов из грибов, овощей, мяса и рыбы. В России на первом месте стоят отравления консервированными грибами.

Следственный комитет России классифицировал эти случаи как преступление против личности и общественной безопасности. Установлено, что яд содержался в консервированной фасоли, которая производилась под брендом «Домашняя трапеза» и, предположительно, в рыбных консервах из тунца. Эти продукты использовались для изготовления салатов компанией доставки готовой еды «Кухня на районе», которая имеет множество филиалов по всей России, а также для изготовления упакованных в вакуум готовых салатов в крупных супермаркетах («Магнит», «Вкусвилл» и др.).

Нет сомнений, что все виновные будут выявлены и сурово наказаны, но хотелось бы лишний раз напомнить о необходимости соблюдать осторожность при заказе готовой еды в летний период, а также знать первые симптомы этого заболевания, которое часто протекает нетипично, что затрудняет своевременную постановку диагноза.

Для начала немного истории. В 1895 году в бельгийской деревне Эльзель на похоронах известного музыканта

произошло массовое отравление знаменитой эльзельской ветчиной, которую в течение 50 дней коптят в дымоходе. Почему-то именно ядовитая ветчина получилась особенно вкусной, и немало людей пожелали ее отведать вместе с прославленным местным пивом, которое лилось рекой. На следующий день многие вынуждены были обратиться к двум местным врачам с жалобами на понос, рвоту, что было похоже на обычное пищевое отравление, и на болезненное мочеиспускание, что связали с употреблением большого количества пива.

Однако затем появились необычные жалобы на нарушение зрения, двоение в глазах, паралич верхних век. Те, кто съел больше всех ветчины, испытывали сильную жажду, но не могли глотать воду и вскоре умерли от паралича ды-



хательных мышц. Те, кто съел немного, приходили в себя полгода.

Бельгийская полиция привлекла к расследованию известного микробиолога Эмиля ван Эрменгема, который выделил из оставшегося куска ветчины и органов погибших людей возбудителя заболевания и очень сильный яд. Кролик умер после инъекции 0,005 мг этого токсина.

Чтобы найти источник заболевания ван Эрменгем отправился в Эльзель, где провел настоящее эпидемиологическое и детективное исследование. Он выяснил, что куски мяса свиньи натирали солью и закладывали в бочку, сверху накрывали салом и далее вновь шел слой мяса и слой сала. Затем в бочку налили 2 л воды так, что получившийся рассол полностью покрыл нижний кусок мяса, в котором без доступа кислорода размножились бактерии, производившие смертельный токсин.

Серьезно заболели именно те, которые ели нижний кусок. Те, которые ели сало или верхний кусок, болели легко. Кстати, почти безвредный верхний кусок, по воспоминаниям пострадавших, как раз и отдавал немного тухлятиной.

Ван Эрменгем назвал выделенных им микробов бациллами ботулизма от слова «ботула» – «колбаса» по латыни. Ранее уже были описаны похожие случаи отравления колбасой и копченой осетриной, но причина не была установлена. Ван Эрменгем установил, что эти микроорганизмы живут в почве и

в кишечнике рыб и животных, откуда могут попасть на пищевые продукты, причем засолка или копчение их не убивают, а вкусовые качества пищи не меняются. Интересно, что при исследовании ботулотоксина на обезьянах случайно обнаружилось, что инъекции яда в небольшой дозе могут вылечить непроизвольные спазмы мышц и косоглазие. Под названием «ботокс» этот препарат стал активно использоваться в медицине, в частности, для предотвращения образования морщин в виде знаменитых «уколов красоты».

Возбудитель ботулизма – широко распространенная анаэробная спорообразующая бактерия, которая обитает в почве и активизируется при попадании в пищу или открытую рану в условиях отсутствия кислорода при температуре

28-35 градусов Цельсия. В процессе ее жизнедеятельности происходит повышенное образование газов, которое на домашних консервах проявляется как «бомбаж» со вздутием крышки или жестяной банки. Такие продукты категорически запрещается употреблять в пищу.

Споры возбудителя ботулизма чрезвычайно стойки и могут выживать даже при температуре 100 градусов в течение нескольких часов! Для их полного уничтожения необходима дробная пастеризация в заводских условиях. Поэтому консервирование в домашних условиях возбудителя ботулизма не убивает!

Однако для разрушения вырабатываемого микробом ботулотоксина достаточно прокипятить консервы в течение 10 мин. Токсин устойчив к действию желудочного сока, концентрации поваренной соли до 18%, и ко всем специям. Хорошо разрушается лишь в щелочной среде, в меньшей степени – при воздействии крепкого алкоголя.

Ботулотоксин является одним из самых сильных природных ядов, и для того чтобы убить человека, достаточно съесть маленький кусочек зараженной пищи. Подсчитано, что 1 кг ботулотоксина достаточно для того, чтобы убить все человечество. Поэтому его всерьез рассматривали в качестве биологического оружия. В то же время токсины распределяются в пище неравномерно, то есть можно есть с одного блюда с больным и не заболеть.

Заболевание начинается остро после

короткого инкубационного периода длительностью от нескольких часов до 2-5 дней. Чем оно раньше проявляется, тем тяжелее протекает. Обычно вначале появляются кратковременные понос и рвота, иногда умеренные боли в животе. Затем возникают сухость во рту, затруднение при глотании, ощущение распирания в желудке, метеоризм и запор, что свидетельствует о параличе желудочно-кишечного тракта. Температура тела остается нормальной или даже снижается. Одновременно с этим появляются двоение в глазах, нарушение зрения (туман, мушки перед глазами), расширение зрачков, опущение верхнего века, а также бледность кожи, нарушение координации движений, шаткость походки, прогрессирующие параличи мышц лица, шеи и грудной клетки.

В некоторых случаях у больных становится невнятной речь и сильно нарушается координация движений, в связи с чем это состояние могут принять за острое алкогольное отравление и не обращаться за медицинской помощью, особенно если человек употреблял алкоголь одновременно с отравленной пищей. В этом случае быстро развивающийся паралич дыхательных мышц может привести к смерти.

При подозрении на ботулизм необходимо как можно скорее доставить больного в медицинское учреждение. Если это требует времени, то в домашних условиях можно промыть желудок содовым раствором (20 г соды на 1 л воды), сделать клизму с этим раствором и дать больному энтеросорбент. Это помогает уменьшить количество токсина в организме и облегчить состояние, но не отменяет вызова скорой помощи.

Главное в лечении ботулизма – это введение специфической антитоксической сыворотки и использование искусственной вентиляции легких, что возможно лишь в медицинском учреждении. При раннем введении сыворотки прогноз заболевания благоприятен.

Выздоровление при ботулизме наступает медленно. Иногда затягивается на несколько месяцев. Несмотря на тяжелейшие неврологические расстройства пациенты, как правило, полностью восстанавливаются. Иммуитет после перенесенного ботулизма не развивается и можно заболеть повторно.

Для того, чтобы избежать ботулизма, необходимо:

- использовать только заводские консервы, которые вскрыли в вашем присутствии;
- уничтожать консервы со вздутой крышкой;
- хорошо отмывать от частиц грунта овощи, фрукты и грибы;
- пойманную или купленную рыбу сразу чистить от внутренностей и хранить в холоде;
- не консервировать, а солить грибы и овощи;
- проваривать любые консервы в течение не менее 15 минут перед употреблением.

«Если лишить вещи памяти, они станут информацией и перенесутся в лишённое времени неисторическое пространство».

Немецкий философ Хан Бен Чхоль

Фотопроект

«Феномен корейских салатов – от Приморья до дастархана»

Творческий проект для профессионалов и всех, кто любит фотографию.



ФЕНОМЕН КОРЕЙСКИХ САЛАТОВ - ОТ ПРИМОРЬЯ ДО ДАСТАРХАНА

В 2024 году исполняется 160 лет, как корейцы переселились на российский Дальний Восток. Поэтому появление такого слова, как «корё сарам», с которым мы теперь можем идентифицировать себя, было совершенно естественно. Мы – русскоязычные корейцы, ими остаёмся, даже если живём в разных уголках мира.

Именно поэтому редакция «Коре ильбо» планирует запустить МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОТОПРОЕКТ, связанный с нашими корейскими салатами, которые продолжают делать сейчас в Казахстане, России, Узбекистане, Европе и Америке. Для большинства это частная история, вкус детства, когда всё делалось руками наших бабушек и матерей. А у кого-то это целая семейная сага, бизнес всей семьи, миграция в другую страну и т.д.

Когда и с чего все началось? Одной из гипотез поделился с нами фотопублицист Виктор Ан. Он предполагает, что торговля корейскими салатами началась с Куйлюка, окраины Ташкента, в начале 1940-х годов. Чтобы больше узнать о феномене корейских салатов, истории людей, зачинавших такое частное предпринимательство сначала в Центральной Азии, потом в России и далее, мы и задумали данный проект. Главное наше желание – увидеть, узнать и сохранить истории «корейских рядов», людей, которые изготавливают и продают салаты в течение уже нескольких поколений, причём в разных странах мира.

Фотосерию будут публиковаться в газете «Коре ильбо», на сайте редакции и в социальных сетях.

Технические требования для участников
Обязательно заполните анкету участника проекта,
для этого получите ссылку по QR:



На конкурс принимаются только фотосерию (6-12 фотографий).

Фотосерия может быть несколько.

Разрешение фотографий не менее 240 dpi - пикселей на дюйм.

Текстовый документ (не путать с анкетой) с пояснением: где и когда были сделаны снимки, описания каких-то случаев из жизни, связанных с темой корейских салатов, имена людей, если это важно для вашей фотоистории, и т.д.

Материалы присылайте на электронную почту: gazeta.koreilbo@gmail.com

При отправке напишите тему письма: «Корейские салаты!»



Подписывайтесь
на наш **YouTube**-канал **KORYO ILBO**
и узнавайте много
интересного и полезного!
На канале выходят репортажи
и интервью на разные темы.
Ссылка по **QR**-коду.

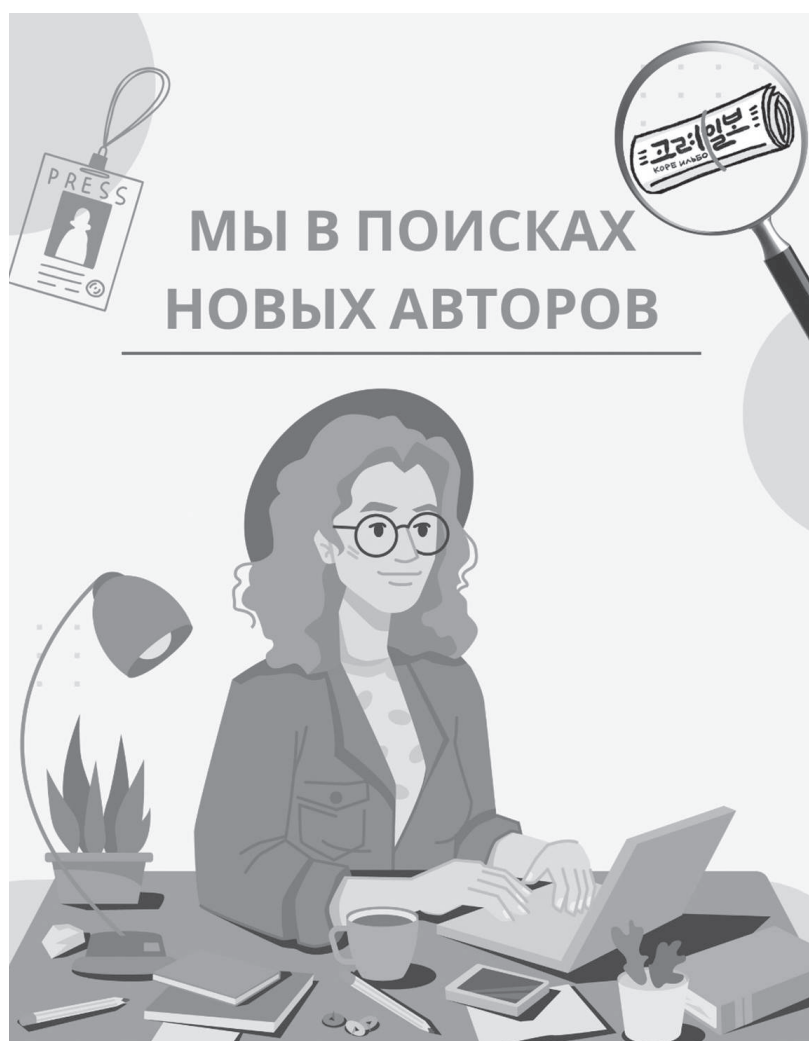
Редакция республиканской корейской газеты

«Корё ильбо»

приглашает к сотрудничеству
внештатных авторов.

Если Вы интересуетесь корейской культурой,
владеете грамотным письменным русским языком,
пунктуальны и ответственны – мы ждём Вас!

Сотрудничая с нами,
Вы получите возможность ближе познакомиться
с корейской культурой, общаться с выдающимися и
знаменитыми представителями корейцев,
встречаться со звездами K-POP,
посещать различные мероприятия.
За написание статей предусмотрен гонорар.



МЫ В ПОИСКАХ НОВЫХ АВТОРОВ

СОБСТВЕННИК

ТОО «Редакция газеты Коре ИЛЬБО»

Главный редактор Константин КИМ

Главный бухгалтер Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Редактор корейской части
Наталья НАМ

Руководитель отдела
аудиовизуального контента
Владимир ХАН
Редактор сайта
Диана СОН

Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ
SMM-менеджер
Александра КИМ
Корректор
Галина АБРАМОВА

ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ

Доктор исторических наук,
профессор
Герман Ким,
Кандидат медицинских наук
Ирина Ким,
Специальный корреспондент,
Южная Корея
Евгения Цхай,

Корреспонденты в регионах
Валерия Ли, Алматы
Федор Мин, Костанай
Денис Пак, Кызылорда
Бухгалтерия
Нуржанат АРХАБАЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак»,
г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б» Заказ №16 Тираж 1300

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан,
Комитетом информации
Свидетельство о постановке на учет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания
№KZ02VPY00045001 от 20 января 2022 г.
Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не
пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда
отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



UNIDOM

официальный дистрибьютор в
Центральной Азии, Казахстане
и Армении

+7 (708) 973-15-62
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

rinnai_unidom_centralasia

1920
Сто лет на рынке
газового
оборудования

Экономичность
и безусловное
качество газового
оборудования

Учет
специфики условий
эксплуатации

Жесткая система
контроля качества

Широкая линейка
мощностей

Уникальная
технология
модуляции
мощности

Многоуровневая
система защиты
котла

Высокий КПД
(93-95%)

Авторизованные
сервисные центры

Заводы
в 16 странах



ВНИМАНИЕ!

Началась подписка газеты
на 2024 год!

Коре:일보

В 2024 году наша газета
войдет в новое столетие!

Будьте ближе к истокам!
Выписывайте газету!

СТОИМОСТЬ (в тенге)

СРОК	ГОРОД	СЕЛО
1 МЕС	791.97	810.59
2 МЕС	1583.94	1621.18
3 МЕС	2375.91	2431.77
4 МЕС	3167.88	3242.36
5 МЕС	3959.58	4052.95
6 МЕС	4751.82	4863.54
7 МЕС	5543.79	5674.13
8 МЕС	6335.76	6484.72
9 МЕС	7127.73	7295.31
10 МЕС	7919.7	8105.9
11 МЕС	8711.67	8916.49
12 МЕС	9503.64	9727.08

1 Подписаться на газету "Коре ильбо"
можно в любом отделении
Казпочты.

2 Через каспи платежи в категории
«Все» пролистать страницу до
конца и найти раздел «Другое»,
здесь выбираем категорию
«Печатные СМИ РК» - Подписка
на СМИ. В поисковике вводим
название газеты «Коре ильбо»,
выбираем необходимый период
подписки и вводим точный адрес
доставки с указанием города.

3 Либо через сайт post.kz.
Во вкладке «Почтовые услуги»
находим Интернет подписку.
В поисковике вводим название
нашей газеты «Коре ильбо» и
заполняем предложенную анкету.
Необходимо ввести точный адрес
доставки с обязательным
указанием города и личные
данные.

Будьте ближе к истокам!
Выписывайте газету!



navien

ЛУЧШИЙ БРЕНД КОТЛОВ ИЗ КОРЕИ

ГАРАНТИЯ С КАЧЕСТВЕННЫМ СЕРВИСОМ

www.navien.kz

8 (727) 376 82 75

8 (727) 376 81 45

ДЛЯ СЕРВИСА: 8 8000 700 222

ОФИЦИАЛЬНЫЙ
ДИСТРИБЬЮТЕР
КАЗАХСТАНА

SILO
ENERGY

